

Festool GmbH
Wertstraße 20
D-73240 Wendlingen
Tel.: +49 (0)7024/804-0
Telefax: +49 (0)7024/804-20608
www.festool.com

FESTOOL

KA 65



(H)

Eredeti kezelési utasítás

(BG)

Оригинално "Ръководство за работа"

(RO)

Instrucțiuni de utilizare originale

Eredeti kezelési utasítás

1	Biztonsági előírások	2
2	Rendeltetésszerű használat	4
3	Műszaki adatok	5
4	Szimbólumok	5
5	A készülék részei	5
6	Üzembe helyezés	5
7	Beállítások	6
8	Munkavégzés a géppel	8
9	Karbantartás és ápolás	10
10	Környezet	10
11	Hibaelhárítás	11

A hivatkozott ábrák a többnyelvű használati utasításban találhatók.

1 Biztonsági előírások

1.1 Általános biztonsági előírások

Általános biztonsági tudnivalók



VIGYÁZAT! Olvassa el az összes biztonsági tudnivalót és előírást. A figyelmeztetések és utasítások nem megfelelő betartása elektromos áramütéshez, tűz keletkezéséhez vagy súlyos sérülésekhez vezethet.

Őrizze meg az összes biztonsági tudnivalót és utasítást a későbbi felhasználhatóság érdekében.

A biztonsági tudnivalóknál használt „elektromos kéziszerszám” kifejezés egyaránt vonatkozik az elektromos hálózatról üzemelő (hálózati kábellel ellátott) és az akkumulátorról üzemelő (elektromos kábel nélküli) elektromos kéziszerszámokra.

1 MUNKAHELYI BIZTONSÁG

- Tartsa mindig tisztán és rendben a munkaterületét.** A rendetlenség és a nem megfelelően megvilágított munkaterület balesethez vezethet.
- Ne használja a készüléket robbanásveszélyes környezetben, illetve ahol gyúlékony folyadékok, gázok, gőzök vagy por található.** Az elektromos kéziszerszámok használata közben szikra keletkezhet, amitől a por vagy a gyúlékony gőzök meggyulladhatnak.
- Az elektromos kéziszerszámok használatakor tartsa távol magától a gyermekeket és más személyeket.** Ha megrándul a készülék, elveszítheti felette az uralmát.
- Ne hagyja felügyelet nélkül működni az elektromos kéziszerszámot.** Csak akkor hagyja ott az elektromos kéziszerszámot, ha a betétszerszám teljesen leállt.

2 ELEKTROMOS BIZTONSÁG

- A készülék csatlakozódugójának a csatlakozóaljzathoz illeszkednie kell. A csatlakozódugó módosítása szigorúan tilos! Ne használjon csatlakozóadaptert a védőföldeléssel ellátott készülékekhez.** A módosítatlan csatlakozódugó és a hozzávaló csatlakozóaljzat csökkenti az áramütés esélyét.
- Kerülje el a földelt felületekhez való hozzáérést, pl. csövekhez, fűtőrendszer elemekhez, kályhához és hűtőgéphez.** Fokozott áramütésveszély áll fenn, ha a teste le van földelve.
- Tartsa távol a készüléket az esőtől és a nedveségtől.** Ha egy elektromos készülékbe víz jut be, nő az áramütés esélye.
- Ne használja a csatlakozókábelt a készülék tartására, felakasztására vagy a csatlakozódugójának a csatlakozóaljzathoz való kihúzására. Tartsa távol a csatlakozókábelt hőhatástól, olajtól, éles szegélyektől vagy mozgó készülékelemektől.** A sérült vagy megtörtött kábel növeli az áramütés esélyét.
- Ha az elektromos kéziszerszámmal szabadban dolgozik, kizárólag a szabadtéri használatra is engedélyezett hosszabbító kábelt használjon.** A szabadtéri használatra is alkalmas hosszabbító kábel csökkenti az áramütés esélyét.
- Ha elkerülhetetlen az elektromos kéziszerszám nedves környezetben történő üzemeltetése, használjon hibaáram-védőkapcsolót.** A hibaáram-védőkapcsoló használata csökkenti az áramütés esélyét.

3 SZEMÉLYI BIZTONSÁG

- Legyen figyelmes, mindig ügyeljen arra, amit éppen tesz, óvatosan és rendeltetésszerűen használja az elektromos kéziszerszámot. Ne használja a szerszámot, ha fáradt, illetve ha kábítószert, alkohol vagy valamilyen gyógyszer hatása alatt áll.** Már az is súlyos sérülésekhez vezethet, ha akár csak egy pillanatra nem figyel oda, miközben használja a készüléket.
- Viseljen egyéni védőfelszerelést és mindig viseljen védőszemüveget.** Az elektromos kéziszerszám fajtájától és használati módjától függő egyéni védőfelszerelés (pormaszk, csúszásmentes biztonsági cipő, védősisak vagy fülvédő) viselése csökkenti a sérülés és az egészségkárosodás esélyét.
- Kerülje a véletlenszerű használatot. Győződjön meg arról, hogy a készülék ki van kapcsolva, mielőtt bedugná a csatlakozódugót a csatlakozóaljzatba.** Balesethez vezethet, ha az elektromos hálózatra csatlakoztatáskor úgy fogja a készüléket,

hogy ujja a kapcsolón van, vagy a készülék be van kapcsolva.

- d. **A készülék bekapcsolása előtt feltétlenül távolítsa el a beállításra szolgáló szerszámokat vagy a villáskulcsot.** A készülék forgó eleménél lévő szerszám vagy villáskulcs sérülést okozhat.
- e. **Ne becsülje túl képességeit. Álljon stabilan és mindenkor tartsa meg egyensúlyát.** Így váratlan helyzetekben jobban tudja uralni a készüléket.
- f. **Viseljen megfelelő ruházatot. Ne viseljen bő ruházatot vagy ékszereket.** Haját és ruházatát tartsa távol a mozgó alkatrészekről. A laza ruházatát, az ékszereit vagy a hosszú haját elkapathatják a mozgó alkatrészek.
- g. **Ha porelszívó és -felfogó berendezés is felszerelhető a kéziszerszámmra, akkor győződjön meg arról, hogy az helyesen van felszerelve, és használja előírászerűen.** Ezen berendezések használata csökkenti a por okozta egészségkárosodás esélyét.
- h. **Ne hagyja, hogy az eszközök gyakori használata okozta megszokás túl magabiztossá tegye, és az eszköz alapvető biztonsági elveit figyelmen kívül hagyja.** Az óvatlan műveletek a másodperc tört része alatt súlyos sérüléseket okozhatnak.

4 AZ ELEKTROMOS SZERSZÁMOK GONDOS KEZELÉSE ÉS HASZNÁLATA

- a. **Ne terhelje túl a készüléket. A munkájához az ahhoz alkalmas elektromos kéziszerszámot használja.** Az adott teljesítménytartományba tartozó elektromos kéziszerszámmal jobban és biztonságosabban dolgozhat.
- b. **Ne használjon olyan elektromos kéziszerszámot, amelynek hibás a kapcsolója.** Az az elektromos kéziszerszám, amelyiket nem lehet ki- vagy bekapcsolni, veszélyes és meg kell javítani.
- c. **A készülék beállítása, a tartozékok cseréje vagy a készülék lehelyezése előtt húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozóaljzatból.** Ez az óvintézkedés megakadályozza a készülék véletlenszerű bekapcsolását.
- d. **Ha nem használja az elektromos kéziszerszámot, úgy tárolja, hogy ne kerülhessen gyermekek kezébe. Ügyeljen rá, hogy ne használhassák a készüléket olyan személyek, akik nem rendelkeznek kellő ismerettel, illetve nem olvasták ezt a használati utasítást.** Az elektromos kéziszerszámok veszélyesek, ha tapasztalatlan személy használja azokat.
- e. **Gondosan ápolja a készüléket. Ellenőrizze, hogy kifogástalanul működnek-e a gép mozgó alkatrészei, nem szorulnak-e be, nincsenek-e eltörve, illetve nem sérültek-e meg olyan alkatrészek,**

melyek sérülése hátrányosan befolyásolná a készülék működését. A készülék használatbavétele előtt javíttassa meg a sérült alkatrészeket. Sok baleset okozója az elektromos kéziszerszámok rossz karbantartása.

- f. **Tartsa mindig éles és tiszta állapotban a vágószerszámokat.** A gondosan ápoltt, éles vágóélű vágószerszámok kevésbé szorulnak be és könnyebben irányíthatók.
- g. **Mindig ennek a kezelési utasításnak megfelelően, valamint a készülék típusára vonatkozó speciális előírásokat betartva használja az elektromos kéziszerszámot, tartozékait, betétszerszámaikat stb. Mindig vegye figyelembe a munkafeltételeket és az elvégzendő tevékenységet is.** Az elektromos kéziszerszámok rendeltetésszerűtől eltérő célra történő használata veszélyes helyzeteket teremthet.
- h. **A fogantyúkat tartsa mindig tiszta, olaj- és zsírmentes állapotban.** A csúszós fogantyúk váratlan helyzetekben nem teszik lehetővé az elektromos kéziszerszám biztonságos fogását és irányítását.

5 AZ AKKUMULÁTOROS KÉZISZERSZÁMOK GONDOS KEZELÉSE ÉS HASZNÁLATA

- a. **Csak a gyártó által ajánlott töltőberendezéssel töltsen az akkumulátorokat.** Ha egy bizonyos fajta akkumulátorhoz való töltőberendezéssel másfajta akkumulátort tölt, tűzveszély áll fenn.
- b. **Csak a hozzájuk való akkumulátorokat használja az elektromos kéziszerszámokhoz.** Másfajta akkumulátorok használata sérüléseket vagy tűzveszélyt okozhat.
- c. **A használaton kívüli akkumulátort tartsa távol irodai kapcsoktól, pénzérméktől, szögektől, csavaroktól és más kisméretű fémtárgyaktól, mert ezek rövidre zárhatják az akkumulátor pólusait.** Az akkumulátor pólusai közötti rövidzárlat égési sérüléseket vagy tüzet okozhat.
- d. **Helytelen használat esetén elektrolit szivároghat ki az akkumulátorból. Kerülje az azzal való érintkezést. Ha mégis hozzáért, mossa le vízzel. Ha elektrolit került a szemébe, a kimosáson kívül vegyen igénybe orvosi segítséget is.** Az akkumulátorból kiszivárgó elektrolit bőrirritációt vagy égési sérülést okozhat.
- e. **Az akkumulátor behelyezése előtt győződjön meg arról, hogy a készülék ki van kapcsolva.** Az akkumulátor bekapcsolt elektromos kéziszerszámba történő behelyezése balesetet okozhat.

6 SZERVIZELÉS

- a. **Csak megfelelően képzett szakemberrel, és kizárólag eredeti alkatrészek felhasználásával vé-**

geztesse a javítást. Csak így garantálható, hogy a készülék mindig biztonságosan működjön.

- b. **A javításhoz és karbantartáshoz kizárólag eredeti alkatrészeket használjon.** A nem a felhasználási célra tervezett tartozékok és pótalkatrészek használata elektromos áramütést vagy sérülést okozhat.

1.2 Gépre vonatkozó különleges biztonsági tudnivalók

- **A készüléket csak a szigetelt fogantyúnál szabad megfogni, mivel a ragasztó fűvókája forró lehet. Égési sérülés veszélye áll fenn!**
- **A készüléket csak jól szellőző helyiségben szabad használni.** Ellenkező esetben a munkavégzés során keletkező gőzök magas koncentrációt érhetnek el.
- **A készülékkel tilos fej feletti munkákat végezni.** Fej fölé emelve fennáll a veszélye, hogy a felforrósodott, folyékony ragasztó a készüléket kezelő személyre csöppen.
- **Védje a készüléket nedvességtől.** A nedvesség áramütést okozhat.
- **Védje a kábelt sugárzó hőtől, olajoktól és éles szegélyektől, valamint tartsa távol a szerszám felforrósodott alkatrészeitől.** A kábel sérülése áramütést okozhat.
- **A veszélyeztetés megelőzése érdekében rendszeresen ellenőrizze a csatlakozót és a kábelt, és sérülés esetén cseréltesse ki egy felhatalmazott vevőszolgálati javítóműhelyben.** A sérült kábel vagy csatlakozódugó áramütést okozhat.
- **A csatlakozódugót ne a kábelnél fogva húzza ki a dugaszolóaljzatból.** Ez a dugó vagy a kábel sérülése miatt áramütéshez vezethet.
- **Csak földeléssel ellátott hosszabbítókábelt használjon.** Földeletlen hosszabbítókábel használata esetén a készülék elektromos védelme nincs biztosítva. Ez áramütéshez vezethet.
- **A megolvadt ragasztópatronokat csak öblítéssel távolítsa el.** A meg nem olvadt ragasztópatronokat kézzel kiveheti.
- **Vigyázat! A PU-ragasztó használata után a rendszer tisztításának legkésőbb 6 órával a feldolgozás után meg kell történnie!** Ha a készülék csatlakoztatása, beépítése, üzembe helyezése, üzemeltetése, használata és karbantartása az adott készülék kezelési útmutatójában és egyéb dokumentumaiban leírtaktól eltérő módon történik, az a garanciális igény megszűnését vonja maga után.
- **Viseljen megfelelő személyi védőfelszerelést:** légzőmaszkot az egészségre káros gőzök belélegzésének meggátlására, védőkesztyűt a forró alkat-

részekkel való munkavégzéshez, valamint védőszemüveget.

- **A Festool élenyvezőt kizárólag a Festool erre tervezett rögzítőkeretével szabad munkaasztalba beépíteni.** Az egyéb vagy a saját készítésű asztalba való beszerelés következtében az elektromos készülék bizonytalanra válhat, és súlyos balesethez vezethet.
- **Csak eredeti Festool tartozékokat és ragasztópatronokat használjon!** Egészségügyileg kizárólag a Festool által tesztelt és engedélyezett termékek problémamentesek, és csak ezek vannak a használatához tökéletesen hozzáigazítva. További tudnivalókat a biztonsági adatlap tartalmaz. Lásd a Festool katalógusban vagy a www.festool.com oldalon.
- **Ügyeljen a nemzeti biztonsági előírások betartására!**

1.3 Károsanyag-kibocsátási értékek

Az EN 60745 szabvány szerint meghatározott értékek tipikus esetekre vonatkoznak:

Hangnyomásszint $L_{PA} \leq 65 \text{ dB(A)}$

Hangteljesítményszint $L_{WA} \leq 76 \text{ dB(A)}$

Bizonytalanság $K = 3 \text{ dB}$

Az a_h rezgés-kibocsátási érték (három irány vektoriális összege) és a K bizonytalanság meghatározása az EN 60745 előírásainak megfelelően:

Rezgés-kibocsátási érték (3 tengelyű): $a_h < 2,5 \text{ m/s}^2$

Bizonytalanság $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

A megadott kibocsátási értékek (rezgés, zaj)

- a gépek összehasonlítására szolgálnak,
- segítenek előzetesen megbecsülni, hogy mekkora lehet munkavégzés közben a vibráció- és zajterhelés,
- az elektromos szerszám elsődleges felhasználási területére jellemzőek.

Egyéb alkalmazások, eltérő szerszámok, vagy elégtelen karbantartás esetén ezek az értékek megnőhetnek. Ügyeljen a gépek üresjáratú és leállítási időértékeire!

2 Rendeltetésszerű használat

Az élenyvező az alábbi műveletekre alkalmas:

- Fából, fához hasonló nyersanyagokból és műanyagokból készült élfólia szalagok rögzítésére **Festool ragasztó** használatával.



Nem rendeltetésszerű használat esetén a felelősség a felhasználót terheli, ide tartozik az ipari folyamatos használat is.

3 Műszaki adatok

Élenyvező		KA 65
Teljesítmény		1200 W
Hálózati feszültség		220 - 240 V ~
Hálózati frekvencia		50/60 Hz
Élmagasság		18 - 65 mm *
Élvastagság		0,5 - 3,0 mm *
Belső sugár		> 50 mm *
Felfűtési idő		kb. 8 perc
Olvasási hőmérséklet gyári beállítása	1. fokozat	190 °C
	2. fokozat	200 °C
Olvasási hőmérséklet, beállítási tartomány	1/2. fokozat	100 - 210 °C
Előtolási sebesség	1. fokozat	2 m/perc
	2. fokozat	4 m/perc
Érintésvédelmi osztály		I
Súly (ragasztópatronok és hálózati kábel nélkül)		7,9 kg

* anyagtól függően

4 Szimbólumok

Szimbólumok



Általános veszélyekre vonatkozó figyelmeztetés



Figyelmeztetés az áramütés veszélyére



Vigyázat! Forró felület!



Az ujjak és kezek becsípődésének veszélye!



Olvassa el az útmutatót, az utasítást!



Viseljen védőkesztyűt!



Viseljen légzőmaszkot!



Viseljen védőszemüveget!



Háztartási hulladékok közé kidobni tilos.



Megjegyzések, ötletek



Használati útmutató

5 A készülék részei

- [1-1]** Start gomb
- [1-2]** Előtolási sebesség gomb
- [1-3]** Fogantyú
- [1-4]** Az élmagasság beállítására szolgáló forgatható gomb
- [1-5]** Hálózati kábel
- [1-6]** elszívócsonkok
- [1-7]** Hőmérséklet-beállítási kapcsoló
- [1-8]** Be-/kikapcsoló gomb
- [1-9]** Az öblítés biztonsági karja
- [1-10]** Behúzó henger
- [1-11]** Szalagbefogó
- [1-12]** Középlemez
- [1-13]** Cseppfogó
- [1-14]** Ragasztó fúvókája
- [1-15]** Nyomóhenger
- [1-16]** Fogantyú
- [1-17]** Lerakóasztal indítási jelöléssel
- [1-18]** Fedél
- [1-19]** Menügombok
- [1-20]** Kijelző
- [1-21]** Utántöltési gomb

A hivatkozott ábrák a használati útmutató elején találhatóak.

6 Üzembe helyezés



FIGYELMEZTETÉS

Nem kielégítő feszültség vagy frekvencia!

Balesetveszély

- ▶ A hálózati feszültségnek és az áramforrás frekvenciájának meg kell egyeznie a típustáblán feltüntetett adatokkal.
- ▶ Észak-Amerikában csak 120 V/60 Hz feszültségi értékkel rendelkező Festool gépeket szabad használni.

6.1 Első üzembe helyezés

- ▶ Húzza le a védőfóliát a lerakóasztal alsó oldaláról **[1-17]** és a kijelzőről **[1-20]**.



Az első üzembe helyezésakor füst és szag keletkezhet.



A készüléket és a munkanyagokat ne használja 15 °C alatti hőmérsékleten. Javasolt hőfok: szobahőmérséklet.

6.2 Az üzembe helyezés előkészítése

- ▶ Szerelje fel a lerakóasztalt [2].
- ▶ Dugja be a csatlakozódugót a védőföldeléssel ellátott csatlakozóaljzatba.
- ▶ Legalább két ragasztópatront helyezzen be a tárbá (8.2 fejezet).
- ▶ A fűtési hőmérsékletet állítsa be a használt ragasztópatronoknak megfelelőre.

Hőmérséklet-beállítás [1-7] a gyári beállítás szerint:

1. fokozat = 190 °C

2. fokozat = 200 °C

i A hőmérséklet a menügombokkal [1-19] módosítható (7.4 fejezet). Saját beállítás megadása esetén a gyári beállítás törlődik, és az utoljára megadott hőmérséklet automatikusan tárolódik a kiválasztott fokozathoz.

6.3 Bekapcsolás

- ▶ Nyomja meg 1x a bekapcsológombot [1-8], míg a kijelzőn [1-20] a Festool logó meg nem jelenik.

A készülék addig növeli a hőmérsékletet a felfűtési módban, míg a beállított hőmérsékletet el nem éri (a kijelző [1-20] piros színnel világít).

A készülék ekkor átvált hőtartási módba (a kijelző [1-20] piros/zöld színnel villog).

A készülék üzemkészre vált (a kijelző [1-20] zöld színnel világít).

Megjegyzés:

Ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket!

- ▶ A munkavégzés 15 percnél nem hosszabb megszakításakor a készüléket kapcsolja át lehűtési módba 6.4).
- ▶ Hosszabb megszakítás esetén a készüléket teljesen kapcsolja ki.

6.4 Kikapcsolás

- ▶ A bekapcsológomb [1-8] < 1 másodperc hosszú megnyomása

A készülék ekkor lehűtési módban lecsökkenti a hőmérsékletet, majd ezután kikapcsol.

A kijelző [1-20] piros színnel világít, és megjelenik rajta egy ventilátor ikon.

- ▶ A bekapcsológomb [1-8] > 1 másodperc hosszú megnyomása

A készülék azonnal kikapcsol.

7 Beállítások

7.1 Az élmagasság beállítása [3]



Az élmagasság beállítása **csak üzemi hőmérsékleten** lehetséges! Ennek figyelmen kívül hagyása a készülék sérüléséhez vezethet.

- ▶ Vezesse be az élfólia szalagot [3-2] a szalagbefogóba [3-3].
- ▶ A forgatható gombbal [3-1] állítsa be úgy a szalagbefogó magasságát [3-3], hogy az élfólia szalag [3-2] a befogóval alul és felül érintkezzon.
- ▶ A forgatható gombot egy kattánásonnyal forgassa vissza, így az élfólia szalag [3-2] beszorulás nélkül továbbítható.

7.2 A ragasztó mennyiségének beállítása

A szükséges ragasztómennyiség az aktuális élmagassághoz automatikusan hozzáigazítódik.

A ragasztó mennyisége (a réteg vastagsága) a menügombokkal [1-19] hozzáigazítható a különböző munkaanyagokhoz (7.4 fejezet).

7.3 Az előtolási sebesség beállítása

Az előtolási sebesség az [1-2] gombbal módosítható, és a munkadarab körvonalához bármikor hozzáigazítható.

1. fokozat = 2 m/perc

2. fokozat = 4 m/perc


7.4 A menügombok [1-19]

A menügombokkal [1-19] az alábbi beállítások módosíthatók:

- A ragasztó mennyisége
- Az előírt hőmérséklet
- A mértékegység














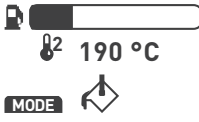

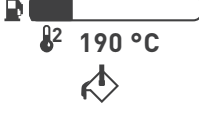
Ha 10 másodpercig nem nyom le egy menügombot sem, akkor a készülék a módosítások mentése nélkül kilép a menüből.



MODE	Mód gomb A gomb megnyomásával választható ki a módosítandó érték (villog).
 	Nyílombok A kiválasztott érték beállítására szolgálnak.
OK	OK A módosítások az <OK> gomb megnyomásával menthetők el.

7.5 Kijelző [1-20]

A kijelzőn [1-20] jelennek meg az aktuális beállítások és a tájékoztató ábrák.


	Hőmérséklet-beállítás [1-7] 1. fokozat (190 °C) / 2. fokozat (200 °C)
	Előtolási sebesség[1-2] 1. fokozat (2 m/perc) / 2. fokozat (4 m/perc)
°C/m, °C/ft, °F/ft, °F/m	Mértékegység Váltás a °C/m, °C/ft, °F/ft és °F/m egységek között. °C = Celsius-fok m = méter °F = Fahrenheit-fok ft = láb
	Maradék élhossz** A rendelkezésre álló ragasztóval ellátható élfólia szalag hossza.
	Ragasztó mennyisége A kívánt ragasztómennyiség beállítása.
130 → 190 °C	A tényleges és az előírt hőmérséklet Felfűtési módban a kijelző [1-20] piros színnel világít.
190 °C	Előírt hőmérséklet Üzemkész állapot, a kijelző [1-20] zöld színnel világít.
	Utántöltési gomb [1-21] megnyomva A ragasztóadagoló utántöltésre visszahúzódik.
	Fedél [1-18] nyitása A ragasztóadagoló utántöltésre vissza van húzva. A fedél [1-18] kinyitható.
	Ragasztópatronok behelyezése A ragasztópatronok a tárbá betölthetők.
	Fedél [1-18] zárása A fedél zárása után [1-18] a munkavégzés folytatható.

	Utántöltés befejezése A ragasztóadagoló előretolódik, és nyomást fejt ki a ragasztópatronokra.
	Szalagbehúzás üzemkész Az élfólia szalagot 20 másodpercen belül vezesse be a szalagbefogóba [1-11]. A maradék idő kijelzésre kerül. Ha az idő letelte előtt nem vezette be az élfólia szalagot, akkor a Start gombot [1-1] újra meg kellé nyomni.
	Élfólia szalag indítási helyzetben Az élfólia szalagot a Start gomb [1-1] megnyomásával helyezheti fel. A behúzás elindul, és élfólia szalaggal látja el a készüléket.
	Élfólia szalag eltávolítása A már behelyezett élfólia szalag a bekapcsoláskor felismerésre kerül. Felhívás az élfólia szalag eltávolítására. Ehhez tartsa megnyomva addig a Start gombot [1-1], amíg az élfólia szalag ki nem fut.
	Öblítési helyzet elérve A középlemez [1-12] teljesen lesüllyedt, és öblítési helyzetbe került.
	Öblítés elindítva A Start gomb [1-1] meg lett nyomva. Az öblítés 1 másodperc után elindul.
	Öblítés folyamatban A ragasztó fúvókái nyitva vannak, a ragasztópatronokra nyomás fejlődik ki. Az aktuális állapot kijelzése.

 180 °C	Lehűtési mód A készülék lehűtési módban lecsökkenti a hőmérsékletet, majd ezután kikapcsol. A lehűtési mód elindul, ha: <ul style="list-style-type: none"> – a bekapcsológombot [1-8] < 1 s másodperc hosszan megnyomja – 15 percnél hosszabb ideig szünetelteti a munkavégzést A készülék ismételt bekapcsolásához nyomja meg a Start gombot [1-1] vagy érintse meg a bekapcsológombot [1-8] .
 0	Hibára utaló jelzés Hibaelhárítás (12 fejezet) .

** Az aktuálisan elért élmagasság automatikusan kiszámítódik

7.6 Elszívás



 **VIGYÁZAT**

Felszálló gőzök a ragasztás során!

- ▶ Biztosítsa a jó szellőzést.
- ▶ Használjon elszívót.
- ▶ Az országában érvényes szabályokat mindig vegye figyelembe.

Az elszívócsonkra **[1-6]** csatlakoztatható egy 27 mm-es elszívótömlő-átmérővel rendelkező mobil elszívó.

8 Munkavégzés a géppel

  **FIGYELMEZTETÉS**

Magas hőmérséklet a fűtőegységben és a ragasztó fűvókájában!

A megérintésük égési sérülés veszélyével jár

- ▶ Viseljen megfelelő védőkesztyűt!
- ▶ A készüléket csak a szigetelt fogantyúknál **([1-3], [1-16])** fogja meg!



FIGYELMEZTETÉS

Mozgó munkadarab!

A megcsúszó munkadarab balesetveszélyes

- ▶ Mindig rögzítse a munkadarabot úgy, hogy az a megmunkálás közben ne tudjon elmozdulni.



VIGYÁZAT

A keményedő PU-ragasztó lerakódik a készülékben!

A készülék károsodása - a garanciális igény elvesztése

- ▶ A PU-ragasztó használata után a rendszer tisztításának legkésőbb 6 órával a feldolgozás után meg kell történnie **(lásd 8.5 fejezet)**.

8.1 Az élfólia szalag felragasztása

- ▶ Az élfólia szalagot kb. 10 cm ráhagyással vágja méretre.
- ▶ Kapcsolja be a készüléket **[1-8]**.
- ▶ Válassza ki a hőmérsékleti fokozatot **[1-7]**.

*A kijelző **[1-20]** piros színnel világít = a tényleges és előírt hőmérsékletek jelennek meg. A készülék még nem üzemkés.*

*A kijelző **[1-20]** zöld színnel világít = az üzemi hőmérséklet elérve. Az előírt hőmérséklet jelenik meg.*

A készülék ekkor üzemkés.

- ▶ Végezze el a kívánt beállításokat **(7 fejezet)**.
- ▶ Nyomja meg 1x a Start gombot **[1-1]**.

Elindul az élfólia szalag behúzója.

- ▶ 20 másodpercen belül vezesse be az élfólia szalagot a szalagbefogóba **[1-11]**.

*A kijelzőn **[1-20]** megjelenik a hátra lévő idő.*

*Az élfólia szalag automatikusan behúzódik a fényzorompóig **[3-4]**.*

A behúzás leáll.

- ▶ Helyezze rá a készüléket az indítási jelölés **[4-2]** segítségével úgy a munkadarabra **[4-1]**, hogy az a nyomóhengertől **[4-3]** kb. 2 cm távolságra legyen **[4]**. Az indítási jelölés **[4-2]** és a munkadarab éle ekkor egy vonalban van.

- ▶ Nyomja meg ismét a Start gombot **[1-1]**.

Elindul a behúzás.

Várja meg, míg meg nem jelenik a ragasztóval bevont élfólia szalag.

- Nyomja rá a készüléket a munkadarabra, és jobbról balra húzza végig a munkadarab mentén **[5]**. Fejtsen ki eközben nyomást a lerakóasztalra és a munkadarabra. Az előtoláshoz ne fejtsen ki nyomást.

A készülék az élelőtölés révén automatikusan előre felé halad.

Az élfólia szalag teljes felragasztása után az adagoló rövid utánfutás után magától leáll.

8.2 Ragasztópatronok utántöltése [6]

- Nyomja meg az utántöltő gombot **[1-21]**.
A ragasztóadagoló visszahúzódik.
- Nyissa ki a fedelet **[1-18]**.
- Helyezzen be ragasztópatronokat a tárba.
- Zárja le a fedelet **[1-18]**.
- Várja meg, míg a ragasztóadagoló betolódik, és a ragasztópatronokra nyomást fejt ki.

Az utántöltés befejeződött, folytatható a munkavégzés a készülékkel.

8.3 A ragasztópatronok kiöblítése



FIGYELMEZTETÉS

Közvetlenül a biztonsági kar [1-8] megnyomása és a középlemez ezzel egy idejű lesüllyedése [1-12] (öblítési állás) után ragasztó léphet ki! Égési sérülés és anyagi kár veszélye a forró ragasztó miatt

- Vegye ki a cseppfogót, és helyezzen a készülék alá egy nagyobb tartályt, pl. egy dobozt.

Ragasztó a következő esetekben préselődik át élfólia szalag nélkül:

- Színváltás a ragasztópatronoknál
- Ragasztóváltás EVA-ragasztóról PU-ragasztóra
- A PU-ragasztó kiöblítése a készülékből tisztítópatronokkal

i Egy teljes öblítéshez kb. 3 ragasztópatron szükséges.

i További ragasztópatronok szükségessége esetén nyomja meg az utántöltő gombot **[1-21]**, és ismételje meg a folyamatot.

- Állítsa a készüléket az asztal széléhez **[7]**.
- Vegye ki a cseppfogót **[1-13]**.
- Helyezzen alá egy edényt a forró ragasztó felfogására.
- Nyomja meg az utántöltő gombot **[1-21]**.
A ragasztóadagoló visszahúzódik.

- Nyissa ki a fedelet **[1-18]**.
- Vegye ki a teljes ragasztópatronokat.
- Helyezzen be új ragasztópatronokat.
- Zárja le a fedelet **[1-18]**.
- Állítsa be a maximális élmagasságot az élmagasság beállítására szolgáló forgatható gombbal **[1-4]**.

- Nyomja meg a biztonsági kart **[1-9]** és ezzel egyidejűleg forgassa el az óramutató járásával ellentétes irányba az élmagasság beállítására szolgáló forgatható gombot **[1-4]**, míg a középlemez **[1-12]** alul a készüléknek nem ütközik.

Öblítési helyzet elérve.

- Nyomja meg > 1 másodperc hosszan a Start gombot **[1-1]**.

*A kijelzőn **[1-20]** megjelenik az öblítés előkészítésére utaló jelzés. Ez 1 másodperc után elindul.*

- Végezzen öblítést, míg az új ragasztó meg nem jelenik a ragasztó fúvókájában **[1-14]**.

A ragasztó fúvókái nyitva vannak, a ragasztópatronokra nyomás fejtődik ki.

*A kijelzőn **[1-20]** megjelenik az öblítésre utaló jelzés az állapotkijelzővel.*

- Az öblítés megszakításához nyomja meg ismét a Start gombot **[1-1]**.

A ragasztó fúvókái nyitva vannak, a ragasztópatronokra kifejtett nyomás megszűnik.

- Az öblítés befejezése és az öblítési helyzet elhagyása: az élmagasság beállítására szolgáló forgatható gombot **[1-4]** forgassa el az óramutató járásának irányába.

*A középlemez felfelé mozog, a ragasztó fúvókái zártak, a patronokra kifejtett nyomás megszűnik. A kijelzőn **[1-20]** a normál üzemkészség látható.*

- Akassza vissza a cseppfogót **[1-13]**.

8.4 Különleges előírások a PU-ragasztóval végzett munkához

- A hőmérséklet-fokozatok előprogramozása 140°-ra és 190°-ra (lásd 6.2 fejezet).
- Hőmérséklet beállítása 140 °C-ra.
- Nyisson ki egy doboz PU-ragasztót nyitóval és vegye ki a ragasztópatront.
- Távolítsa el a körülötte lévő beágyazott papírt.
- Helyezze be szokásos módon a patront és enyvezze meg az éleket.



A PU-ragasztópatront teljesen át kell préselni a rendszeren, hogy a rendszer teljesen megtelítődjön PU-ragasztóval.

8.5 Öblítés a PU-ragasztó a készülékből való eltávolításához



Közvetlenül a munka befejezése után, de legkésőbb 6 órával utána el kell végezni az öblítési folyamatot, hogy ne jöhessen létre kémiai reakció a rendszerben.

- ▶ Állítsa a készüléket öblítési módra (lásd 8.3 fejezet).
- ▶ Hőmérséklet beállítása 140 °C-ra.
- ▶ Helyezzen be egy öblítőpatront és teljesen öblítse át a készüléket.
- ▶ Hőmérséklet átállítása 190 °C-ra.
- ▶ Legalább három EVA-ragasztópatront öblítsen ki, amíg az öblítőszerszám nem távolítódott teljesen el a készülékből és amíg a rendszer nem telítődik meg teljesen EVA-ragasztóval.

8.6 A munkavégzés után

- ▶ Kapcsolja ki a készüléket, és hagyja szabadon állva lehűlni.
- ▶ Szükség esetén a ragasztó fúvókáját [1-14] egy faléccel óvatosan tisztítsa meg. Ne használjon fémet vagy gyúlékony anyagokat!
- ▶ Vegye le a cseppfogót [1-13], és tisztításként öblítse le alaposan.

Ügyeljen az alábbiak betartására:

- A Systainer tárolóba csak a **teljesen lehűlt készüléket** tegye bele.
- Öblítési módra állított készüléket ne szállítson, mert ragasztó léphet ki belőle.

9 Karbantartás és ápolás



FIGYELMEZTETÉS

Sérülésveszély, áramütés veszélye

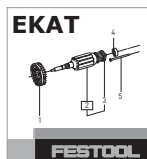
- ▶ A gép karbantartási és ápolási munkáinak megkezdése előtt mindig húzza ki a hálózati csatlakozódugót a csatlakozóaljzatból!
- ▶ Minden olyan karbantartási és javítási munkát, amely a készülékház felnyitásával jár együtt, csak felhatalmazott vevőszolgálati javítóműhely végezhet el.
- ▶ A készüléket mindig tartsa tisztán. Ehhez tartsa be a 8.3 és a 8.6 fejezetekben foglaltakat!
- ▶ A műanyag vezetőlap [2-1] (fogyóanyag) sérülés esetén a lerakóasztal [1-17] alsó részén lévő 4 csavar kioldása után kicserélhető.
- ▶ Tartsa tisztán és szabadon a szellőzőnyílásokat az elektromos szerszámon, hogy biztosított legyen a megfelelő hűtés.

- ▶ Száraz, pormentes helyen tárolandó.



Ügyfélszolgálat és javítás csak a gyártó vagy a szervizhálózat által: a legközelebbi egység címe:

www.festool.com/service



Kizárólag eredeti Festool pótalkatrészeket használjon! Rendelési számok a következő helyen:

www.festool.com/service

10 Környezet



A készüléket ne dobja háztartási szemétként! Adja le a készülékeket, tartozékokat és a csomagolást a környezetvédelmi előírásoknak megfelelő újrahasznosításra. Ügyeljen az érvényes

helyi előírások betartására.

Csak az EU esetén: az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló európai irányelv és annak nemzeti jogi átvétele értelmében a használt elektromos kéziszerszámokat szelektíven kell gyűjteni, és lehetővé kell tenni azok környezetkímélő újrahasznosítását.

Információk a REACH-ről: www.festool.com/reach

11 Hibaelhárítás

Probléma	Lehetséges okok	Megoldás
Üzem közben leáll a készülék.	A fedél [1-18] nyitva van. A fedél üzem közbeni nyitásakor a ragasztó adagolása leáll. Az adagoló azonban mozog tovább.	Zárja le a fedelet [1-18] .
	Hibajelzés (a kijelzőn [1-20] látható): Élfólia szalag nincs behelyezve.	Vegye ki az élfólia szalagot.
A készülék kikapcsol.	A készülék lehűtési módban van, és a hőmérséklet < 50 °C	A készülék visszakapcsolásához nyomja meg a Start gombot [1-1] .
A kijelző piros színre vált.	A készülék 15 perc tétlenség után lehűtési módba vált.	A készülék visszakapcsolásához nyomja meg a Start gombot [1-1] .
A behúzás az élfólia szalag bevezetése előtt leállt.	Letelt a szalag bevezetésére szolgáló 20 másodperces időszak.	A meghajtás visszakapcsolásához nyomja meg a Start gombot [1-1] .
A behúzás a behelyezett élfólia szalag ellenére sem indul meg.	A fényzorompó [3-4] beszennyeződött.	Óvatosan tisztítsa meg a fényzorompót [3-4] .
A kijelzőn felhívás jelenik meg az élfólia szalag eltávolítására, noha nincs élfólia szalag behelyezve.		
Az élfólia szalag nem tapad.	A fúvókák nyílása eldugult vagy szennyezett.	Öblítéssel szüntesse meg a hibát (8.3 fejezet) .
		Erős beszennyeződésnél a közép-lemezt fordítsa teljesen felfelé, és üzemi állapotban nyomja át a fúvókák lyukait.
A ragasztó túl folyós/túl szilárd, túl sok/túl kevés	Nem megfelelő hőmérséklet, nem megfelelő ragasztómennyiség van beállítva.	A hőmérsékletet állítsa be a menügombokkal [1-19] a használt ragasztópatronoknál megfelelőre. – túl folyékony ragasztó: hőmérséklet -10 °C – túl szilárd ragasztó: hőmérséklet +10 °C adott esetben szabályozza a ragasztómennyiséget [1-19] segítségével.
A beragasztózás indításakor vékony élfólia szalag (anyagtól függően kb. 0,5–0,8 mm) esetén a ragasztó felhordása hiányos.	A ragasztó fúvókájában nem megfelelő a szalagra gyakorolt nyomás.	A beragasztózás elején tegyen a szalag mögé egy kb. 20 cm-es kiegészítő élfólia szalagot. Ezt a kiegészítő darabot a szalagbehúzásnál kell betenni.

Probléma	Lehetséges okok	Megoldás
Hibára utaló jelzés látható a kijelzőn [1-20] .	A készülék elektronikája súlyos hibát észlelt.	<p>A bekapcsológomb [1-8] megnyomásával kapcsolja ki a készüléket, és hagyja pár percre lehűlni.</p> <p>A bekapcsológomb [1-8] ismételt megnyomásával kapcsolja be a készüléket.</p> <p>Ha a hibajelzés továbbra is megjelenik, lépjen kapcsolatba az ügyfélszolgálattal.</p>

Оригинално "Ръководство за работа"

1	Правила за техниката на безопасност	13
2	Използване по предназначението ..	16
3	Технически данни	16
4	Символ	16
5	Елементи на уреда	16
6	Пускане в действие	17
7	Регулировки	17
8	Работа с машината	19
9	Техническо обслужване и поддържане	21
10	Околна среда	22
11	Отстраняване на проблеми	22

Указаните изображения се намират в многоезичното Ръководство по обслужването.

1 Правила за техниката на безопасност

1.1 Общи инструкции за безопасност



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Прочетете всички правила и инструкции за безопасност. Неспазването на предупредителните

указания и упътвания може да стане причина за електрически удар, пожар и/или тежки наранявания.

Съхранявайте всички указания за безопасна работа и инструкции, за да може в бъдеще при нужда да се консултирате с тях.

Използването в инструкциите за безопасност понятие „Електрически инструмент“ се отнася за задвижвани от мрежата електрически инструменти (с мрежов кабел) и за задвижвани от акумулатор електрически инструменти (без мрежов кабел).

1 БЕЗОПАСНОСТ НА РАБОТНОТО МЯСТО

- Поддържайте Вашата работна зона чиста и подредена.** Непоредена и неосветена работна зона може да предизвика злополуки.
- Не работете с уреда в околна среда с опасност от експлозия, в която се намират възпламеняващи се течности, газове или прахове.** Електрическите инструмент произвеждат искри, които могат да запалят праха или парите.
- По време на работа с електрическия инструмент внимавайте наблизо да няма деца и други лица.** При отклоняване на вниманието Ви можете да изгубите контрол над машината.
- Не оставяйте електрическия инструмент без надзор.** Оставете електрическия инструмент чак

след като работния инструмент спре напълно да се движи.

2 ЕЛЕКТРИЧЕСКА БЕЗОПАСНОСТ

- Съединителния щепсел на машината трябва да подхожда към контакта. Щепселът не бива да бъде променян по никакъв начин. Не използвайте адаптерни щекери заедно със защитно заземявани уреди.** Непроменени щепсели и подходящи контакт намаляват риска от електрически удар.
- Избягвайте контакти на тялото Ви със заземени повърхности, като например тръби, радиатори, печки и хладилници.** Има увеличен риск от на електрически удар, ако Вашето тяло е заземено.
- Не излагайте уреда на дъжд или влага.** Проникването на вода в електрическия уред увеличава риска от електрически удар.
- Не използвайте кабела за други цели, например за носене на уреда, за окачване или за да издърпате щепсела от контакт. Пазете кабел от горещина, попадане на масло върху него, от остри ръбове и от подвижните части на уреда.** Повреденият или объркан кабел повишава риска да Ви хване ток.
- Ако работите с електрическия инструмент на открито, използвайте само удължителни кабели, които са допуснати за работа на открито.** При използване на подходящ за работа на открито удължителен кабел се намалява риска от електрически удар.
- Ако няма възможност да се избегне работата с електрическия инструмент във влажна околна среда, използвайте автоматичен прекъсвач при повреда или изтичане на ток.** Използването на един автоматичен прекъсвач при повреда или изтичане на ток намалява риска от електрически удар.

3 БЕЗОПАСНОСТ ЗА ХОРА

- Бъдете внимателни, внимавайте какво правите и работете разумно с електрическия инструмент. Не работете с уреда когато сте изморени или сте под влияние на дроги, алкохол или медикаменти.** Един момент на невнимание при работа с уреда може да причини сериозни наранявания.
- Носете лични защитни средства и винаги защитни очила.** Носенето на лични защитни средства, като противопрахова маска, неплъзгащи се предпазни обувки, защитен шлем или средства за предпазване на слуха, в зависимост от вида и

приложението на електрическия инструмент, намалява риска от наранявания.

- c. **Избягвайте неволно пускане в действие. Преди да поставите щепсела в контакта проверете дали прекъсвачът се намира в положение "ИЗК"„** Ако при носене на уреда пръстът Ви се намира на прекъсвача или уредът е включен при присъединяване към електроснабдяването, това може да доведе до злополуки.
- d. **Преди включване на уреда свалете от него инструментите за регулиране или гаечния ключ.** Един инструмент или гаечен ключ, който се намира във въртяща се част на уреда, може да причини наранявания.
- e. **Не се надценявайте. Постарайте се да стоите стабилно и по всяко време да сте в равновесие.** По този начин в неочаквани ситуации можете по-добре да контролирате уреда.
- f. **Носете подходящо облекло. Не носете широко облекло или бижута. Пазете косата и облеклото си по-далече от подвижните части.** Широко облекло, бижута или дълги коси могат да бъдат захванати от подвижните части.
- g. **Ако могат да бъдат монтирани прахоулавящи и прахосъбиращи устройства, проверете дали те са присъединени и дали се използват правилно.** Използването на такива устройства намалява опасностите от праха.
- h. **Не си позволявайте поради навика, придобит от честата употреба на уреда, да се отпускате и да пропускате основополагащите принципи на безопасност.** Непредпазливото действие може да предизвика тежко нараняване за части от секундата.

4 ГРИЖЛИВО БОРАВЕНЕ И РАБОТА С ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ИНСТРУМЕНТИ

- a. **Не претоварвайте уреда. Използвайте за Вашата работа предвиденият за целта електрически инструмент.** С подходящ електрически инструмент Вие ще работите по-добре и по-сигурно в указания мощностен диапазон.
- b. **Не работете с електрически инструмент с дефектен прекъсвач.** Електрически инструмент, който не може да бъде включен или изключен, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.
- c. **Преди за започнете да правите настройки по уреда, да сменяте части от принадлежностите или да оставите уреда настрана, извадете щепсела от контакта.** Тази предпазна мярка предотвратява пускане на инструмента да работи по невнимание.
- d. **Съхранявайте неизползваните електрически инструменти извън обсега на деца. Не позволя-**

вайте уреда да бъде използван от лица, които не са запознати с него или не са прочели тези указания. Електрическите инструменти са опасни, когато се използват от неопитни лица.

- e. **Поддържайте грижливо уреда. Проверете дали подвижните части на уреда работят нормално и не се стягат и дали няма счупени или повредени части, които пречат на работата на уреда. Преди работа с уреда ремонтирайте повредените части.** Много злополуки се причиняват от лошо поддържани електрически инструменти.
- f. **Поддържайте режещите инструменти остри и чисти.** Грижливо поддържани режещи инструменти с остри режещи ръбове се заклещват по-малко и вървят по-леко.
- g. **Използвайте електрическия инструмент, принадлежностите, работните инструменти и т.н. в съответствие с тези инструкции и както е предписано за този специален тип уред. При това имайте предвид условията и вида на работа.** Използването на електрическите инструменти за други непредвидени приложения може да причини възникване на опасни ситуации.
- h. **Внимавайте ръкохватките да са сухи и по тях да няма масло или смазка.** Хлъзгави ръкохватки не позволяват сигурна работа и контрол на електрическия инструмент в неочаквана ситуация.

5 ГРИЖЛИВО БОРАВЕНЕ И РАБОТА С АКУМУЛАТОРНИ ИНСТРУМЕНТИ

- a. **Зареждайте акумулаторите само в зарядни устройства, препоръчвани от производителя.** Ако едно зарядно устройство, предвидена за определен вид акумулатори, се използва за зареждане на други акумулатори, има опасност от пожар.
- b. **Използвайте електрическите инструменти само с предвидените за тази цел акумулатори.** Използването на други акумулатори може да причини наранявания и опасност от пожар.
- c. **Когато не използвате акумулатора внимавайте върху него да не попаднат кламери, монети, гаечни ключове, пирони, винтове или други малки метални предмети, които да могат да направят съединение на контактите.** Едно късо съединение между акумулаторните контакти може да причини изгаряния или възникване на пожар.
- d. **При неправилно използване от акумулатора може да изтече течност. Избягвайте контакт с нея. При случаен контакт с нея изплакнете с вода. При попадане на течността в очите допълнително отидете на лекар. Изтекла акумула-**

торна точност може да причини възпаления на кожата или изгаряния.

- е. **Преди да поставите акумулатора проверете дали уредът е изключен.** Поставянето на акумулатор във включен електрически инструмент може да причини злополуки.

6 СЕРВИЗ

- а. **Уредът трябва да бъде ремонтиран само от квалифициран и специализиран персонал, като при това трябва да бъдат използвани само оригинални резервни части.** По такъв начин се осигурява безопасна работа с уреда.
- б. **Използвайте за ремонт и техническо поддържане само оригинални части на Festool.** Използването на принадлежности или резервни части, които не са предвидени за тази цел, може да доведе до електрически удар или до наранявания.

1.2 Специфични указания за безопасност при работа с уреда

- **Дръжте инструмента само за изолираните ръкохватки, тъй като подгръвщият блок и дюзата за лепило достигат високи температури. Има опасност от изгаряне!**
- **Използвайте инструмента само в добре проветряеми помещения.** В противен случай съществува опасност на твърде голяма концентрация на изпарения отделяни по време на работа.
- **Не използвайте инструмента за работа над главата.** При работа над глава съществува опасност течното и горещо лепило да потече върху работещия с инструмента.
- **Пазете уреда от влага.** Влагата може да доведе до токов удар.
- **Пазете мрежовия кабел от горещина, масло и остри ръбове и го дръжте настрана от нагорещени елементи на инструмента.** Повреда на мрежовия кабел може да доведе до токов удар.
- **Редовно проверявайте щепсела и кабела за да предотвратите инцидент и при наличие на повреда ги занесете за смяна в лицензиран сервиз.** Дефект на щепсела или кабела може да доведе до токов удар.
- **Не вадете щепсела от контакта, дърпайки го за кабела.** В противен случай щепсела или кабела може да бъде повреден, което може да доведе до токов удар.
- **Използвайте само удължителен кабел със защитен проводник.** При употреба на удължителен кабел без защитен проводник

електрическата сигурност на инструмента не е гарантирана. Това може да доведе до токов удар.

- **Разтопени патрони с лепило трябва да бъдат отстранявани само с функцията за промиване.** Неразтопени патрони с лепило мога да бъдат извадени с ръка.
- **Внимание! След използване на полиуретаново лепило системата трябва да бъде почистена най-късно 6 часа след приключване на работа!** Ако при свързване, инсталиране, работа или поддръжка на уредите се отклоните от инструкциите за употреба и другите документи на отделните уреди, всякакви гаранционни претенции стават невалидни.
- **Носете подходящи лични защитни средства:** Защитна маска за нямалване риска от вдихване на вредни изпарения, работни ръкавици при боравене с нагорещени части на инструмента, защитни очила.
- **Ръчна кантираща машина от Festool трябва да бъде монтирана към работна маса само в комбинация с предвиденото за нея от Festool стационарно приспособление.** При монтиране към друга или самостоятелно изработена работна маса електрическият инструмент може да стане несигурен и това да доведе до тежки злополуки.
- **Използвайте само оригинални принадлежности и патрони с лепило от Festool.** Само тестваните и разрешените от Festool продукти са безопасни за здравето и пасват отлично на инструмента и приложенията му. За повече информация, моля прочетете информационния лист за безопасност. Вижте в каталога на Festool или на www.festool.com.
- **Съблюдавайте националните разпоредби за безопасност!**

1.3 Стойности на емисиите

Измерените според EN 60745 стойности обикновено възлизат на:

Ниво на звука	$L_{PA} \leq 65 \text{ dB(A)}$
Върхова мощност на шума	$L_{WA} \leq 76 \text{ dB(A)}$
Коефициент на несигурност	$K = 3 \text{ dB}$
Стойността на вибрациите a_h (векторна сума в три посоки) и коефициентът на несигурност K се определят по 60745:	
Стойност на излъчваните вибрации (3 оси):	$a_h < 2,5 \text{ m/s}^2$
Коефициент на несигурност	$K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Дадените емисии (вибрация, шум)	


- служат за сравняване на инструменти,
- подходящи са за установяване на вибрационно-то и шумово натоварване при работа,
- отговарят на основните приложения на електрическия инструмент.

Повишаване е възможно при други приложения на инструмента или не достатъчната му поддръжка. Съблюдавайте работния режим на инструмента!

2 Използуване по предназначението

Ръчната кантираща машина е подходяща за:

- Поставяне на кантиращи ленти от дърво, подобни на дърво материали и пластмаса при използване на **Festool лепила**.

 При използване не по предназначение отговорност носи използващият; към това се отнасят и повреди възникнали поради продължителната индустриална употреба.

3 Технически данни

Ръчна кантираща машина		КА 65
Мощност		1200 ват
Напрежение на мрежата		220 - 240 В~
Честота на мрежата		50/60 Хц
Височина на ръба		18 - 65 мм *
Дебелина на ръба		0,5 - 3,0 мм *
Вътрешен радиус		> 50 мм *
Време за загряване		около 8 мин
Температура на топене на фабрична настройка	Степен 1	190 °C
	Степен 2	200 °C
Диапазон на регулиране на температура на топене	Степен 1/2	100 - 210 °C
Скорост на придвижване	1-ва скорост	2 м/мин
	2-ра скорост	4 м/мин
Клас на защита		л
Тегло (без патрони с лепило и мрежов кабел)		7,9 кг

* в зависимост от материала

4 Символ

Символ



Предупреждение за обща опасност



Опасност от токов удар



Предупреждение за гореща повърхност!



Опасност от прищипване на ръце и пръсти!



Прочетете ръководството и указанията!



Носете защитни ръкавици!



Носете защитна дихателна маска!



Носете защитни очила!



Да не се изхвърля като битов отпадък.



Съвет, указание



Указание

5 Елементи на уреда

- [1-1] Старт-бутон
- [1-2] Бутон за скоростта на придвижване
- [1-3] Ръкохватка
- [1-4] Въртящо се копче за настройка на височината на лентата
- [1-5] Кабел за включване в мрежата
- [1-6] Аспирационен щуцер
- [1-7] Бутон за задаване на температура
- [1-8] Прекъсвач "вкл./изключване"
- [1-9] Застопоряващо лостче за промиване
- [1-10] Изтеглящ вал
- [1-11] Отвор за кантираща лента
- [1-12] Средна плоча
- [1-13] Съд за улавяне на капки лепило
- [1-14] Дюза за лепило
- [1-15] Допълнителен вал
- [1-16] Ръкохватка
- [1-17] Подложка със стартова маркировка
- [1-18] Капак
- [1-19] Бутони на менюто

[1-20] Дисплей

[1-21] Бутон за допълване

Позованите изображения се намират в началото на указанието за употреба.

6 Пускане в действие



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Недопустимо напрежение или честота!

Опасност от злополука

- ▶ Напрежението в мрежата и честотата на източника на енергия трябва да отговарят с данните, посочени на фирмената табелка.
- ▶ В Северна Америка могат да бъдат използвани само машини на Festool с напрежение 120 V/60 Hz.

6.1 Първо пускане в действие

- ▶ Отстранете защитното фолио от долната страна на подложката **[1-17]** и от дисплея **[1-20]**.



При първичното включване може да се образува значително количество пушек и мизма.



Не използвайте инструмент и работни материали с температура под 15 °C. Препоръка: стайна температура.

6.2 Подготовка за започване на работа

- ▶ Монтирайте подложката **[2]**.
- ▶ Пъхнете щепсела в зазимен контакт.
- ▶ Поставете поне два патрона с лепило в магазина (**раздел 8.2**).
- ▶ Настройте температурата на подгряване спрямо използваните патрони с лепило.

Зададена температура **[1-7]** според фабричните настройки:

Степен 1 = 190 °C

Степен 2 = 200 °C



С помощта на бутоните от менюто **[1-19]** температурата може да бъде променена (**раздел 7.4**). След самостоятелна промяна фабричната настройка бива отхвърлена, а последно избраната температура се запазва автоматично за съответната степен.

6.3 Включване

- ▶ Натиснете 1x бутон за вкл./изкл. **[1-8]** докато логото на Festool се появи на дисплея **[1-20]**.

*Инструментът увеличава температурата по време на режима на подгряване до достигане на зададената температура (дисплеят **[1-20]** свети червено).*

*Инструментът преминава във фаза на подгряване (дисплеят **[1-20]** мига червено/зелено).*

*Инструментът е готов за употреба (дисплеят **[1-20]** свети зелено).*

Съвет:

Не оставяйте инструмента без наблюдение!

- ▶ При прекъсване на работа за по-малко от 15 мин превключете инструмента в режим на охлаждане (**раздел 6.4**).
- ▶ При по-дълго прекъсване изключете напълно инструмента.

6.4 Изключване

- ▶ Натиснете бутон за вкл./изкл. **[1-8]** за < от 1 сек

Инструментът понижава температура в режим на охлаждане и след това се изключва.

*Дисплеят **[1-20]** свети червено, показва се символът с вентилатора.*

- ▶ Натиснете бутон за вкл./изкл. **[1-8]** за > от 1 сек

Инструментът се изключва веднага.

7 Регулировки

7.1 Настройка на височината на кантиращата лента **[3]**



Настройката на височината на кантиращата лента е възможно **само при работна температура!** При неспазване може да се стигне до повреда на инструмента.

- ▶ Пъхнете кантиращата лента **[3-2]** в отвора за лентата **[3-3]**.
- ▶ С въртящото се копче **[3-1]** регулирайте така височината на отвора **[3-3]**, че кантиращата лента **[3-2]** да опре отгоре и отдолу.
- ▶ Завъртете копчето с една позиция назад, така че кантиращата лента **[3-2]** да се движи свободно без да закача.

7.2 Регулиране на количеството лепило

Необходимото количество лепило бива автоматично настроено спрямо височината на кантиращата лента.

Чрез бутоните на менюто **[1-19]** количеството лепило (дебелина на слоя) може да бъде напасвано спрямо различните материали на работните детайли (**раздел 7.4**).

7.3 Изберете скорост на придвижване

Скоростта на придвижване може да бъде променена с натискане на бутона **[1-2]** и да бъде напасвана по всяко време според формата на работния детайл.

1-ва скорост = 2 м/мин





2-ра скорост = 4 м/мин

7.4 Бутони на менюто [1-19]

Следните настройки могат да бъдат променени от бутоните на менюто **[1-19]**:





- Количество лепило
- Зададена температура
- Мерни единици











i Ако в рамките на 10 сек не бъде натиснат бутон от менюто, автоматично се излиза от менюто и промените биват отхвърлени.

MODE	Mode-бутон Чрез натискане на бутона може да бъде избрана величината, която искате да промените (мига).
   	Бутони със стрелки Избраната величина може да бъде регулирана.
OK	OK Всяка промяна трябва да бъде запазена с <OK>.

7.5 Дисплей[1-20]

На дисплея **[1-20]** биват показани моментните настройки както и указателни графики.

 	Задаване на температура[1-7] Степен 1 (190 °C) / Степен 2 (200 °C)
 	Скорост на придвижване[1-2] 1-ва скорост (2 м/мин) / 2-ра скорост (4 м/мин)
°C/m, °C/ft, °F/ft, °F/m	Мерни единици Избор между °C/m, °C/ft, °F/ft или °F/m. °C = градуса по Целзий m = метра °F = градуса по Фаренхайт ft = фута

 33,0 m	Оставаща дължина на кантираща лента** Дължина на кантираща лента отнесена на наличното количество лепило.
 	Количество лепило Настройка на желаното количество лепило.
130 ➔ 190 °C	Моментна и зададена температура По време на подгряването, дисплеят [1-20] свети червено.
190 °C	Зададена температура Готовност за работа, дисплеят [1-20] свети зелено.
 	Бутонът за допълване[1-21] е натиснат Лепилото се стича обратно за процес на допълване.
	Отворете капака[1-18] Лепилото се е стекло обратно за процес на допълване. Капакът [1-18] може да бъде отворен.
 	Поставете патроните с лепило Патроните с лепило могат да бъдат поставени в магазина.
	Затворете капака [1-18] След затваряне на капака [1-18] работата може да бъде продължена.
 	Процесът на допълване е завършен Лепилото протича напред и се упражнява натиск върху патроните с лепило.
	Механизмът за изтегляне на кантиращата лента е готов Пъхнете кантиращата лента в рамките на 20 сек в отвора за лентата [1-11] . Оставащото време бива показано. След изтичане на времето без пъхване на кантираща лента старт-бутонът [1-1] трябва да бъде натиснат наново.

	<p>Кантираща лента на стартова позиция</p> <p>Сега кантиращата лента може да бъде поставяна чрез натискане на старт-бутонa [1-1]. Механизмът за изтегляне функционира и придвижва кантиращата лента през инструмента.</p>
	<p>Отстраняване на кантиращата лента</p> <p>При включване е установена вече пълната кантираща лента. Изискване за отстраняване на кантиращата лента. За това натиснете старт-бутонa [1-1], докато кантиращата лента не премине.</p>
	<p>Позицията за промиване е достигната</p> <p>Средната плоча [1-12] бива напълно спусната и доведена в позиция за промиване.</p>
	<p>Промиването започва</p> <p>Старт-бутонa [1-1] беше натиснат. След 1 сек започва промиването.</p>
	<p>Промиването бива извършено</p> <p>Дюзите за лепилото са отворени, възстановява се натиска върху патроните с лепило. Показател на текущото ниво.</p>
	<p>Режим на охлаждане</p> <p>Инструментът понижава температурата по време на режима на охлаждане и след това се изключва. Режимът на охлаждане започва когато:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Бутонът за вкл./изкл. [1-8] бива натиснат за < 1 сек – по-дълго от 15 мин инструментът не се използва <p>Повторното включване на инструмента се осъществява чрез натискане на старт-бутонa [1-1] или чрез натискане на бутонa за вкл./изкл. [1-8].</p>

	<p>Символ за грешка</p> <p>Отстраняване на проблеми (раздел 12).</p>
--	---

** Автоматично пресмятане спрямо текущо измерената височина на лентата

7.6 Прахоизсмукване



ВНИМАНИЕ

Издигащи се изпарения по време на лепенето!

- ▶ Грижете се за добро проветряване.
- ▶ Използвайте прахоизсмукване.
- ▶ Винаги съблюдавайте националните разпоредби.

Към прахоизсмуквателната муфа **[1-6]** може да бъде прикачен прахоизсмуквателен маркуч с диаметър от 27 мм.

8 Работа с машината



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Високи температури на подгриващия блок и на дюзата за лепило!

Опасност от изгаряне при допир

- ▶ Носете подходящи защитни ръкавици!
- ▶ Дръжте инструмента само за изолираните ръкохватки **[1-3]**, **[1-16]**!



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Подвижен работен детайл!

Опасност от нараняване поради плъзване на работния детайл

- ▶ Закрепете работния детайл така, че не може да се движи по време на обработка.



ВНИМАНИЕ

Засъхналото полиуретаново лепило се натрупва в уреда!

Повреждане на уреда - загуба на гаранцията

- ▶ След използване на полиуретаново лепило системата трябва да бъде почистена най-късно 6 часа след приключване на работа (виж раздел 8.5).

8.1 Залепяне на кантираща лента

- ▶ Оразмерете и срежете кантиращата лента с около 10 см повече от необходимото.
- ▶ Включете инструмента [1-8].
- ▶ Изберете температурата [1-7].

Дисплеят [1-20] свети червено = показани са текущата и зададената температури. Инструментът все още не е готов за употреба.

Дисплеят [1-20] свети зелено = работната температура е достигната. Зададената температура бива показана.

Сега инструментът е готов за употреба.

- ▶ Направете желаните настройки (раздел 7).
- ▶ Натиснете 1 х старт-бутона [1-1].
Започва изтеглянето на лентата.
- ▶ В рамките на 20 сек пхнете кантиращата лента в отвора за лентата [1-11].
Оставащото време бива показано на дисплей [1-20].

Кантиращата лента бива автоматично изтеглена до светлинната бариера [3-4].

Изтеглянето спира.

- ▶ С помощта на стартовата маркировка [4-2] позиционирайте инструмента до работния детайл [4-1] с около 2 см разстояние от допълнителния вал [4-3] [4]. Стартовата маркировка [4-2] и ръба на работния детайл трябва да формират права линия.
- ▶ Натиснете повторно старт-бутона [1-1].

Изтеглянето започва.

Изчакайте докато кантиращата лента не се появи намазана с лепило

- ▶ Притиснете инструмента към работния детайл и го водете отдясно наляво [5]. Упражнявайте натиск върху подложката и срещу работния детайл. Натиск по посока на придвижването не е необходим.

Инструментът се придвижва автоматично напред чрез изтеглянето на лентата.

При пълно преминаване на кантиращата лента изтеглянето се изключва автоматично след кратко доработване.

8.2 Допълване на патрони с лепило [6]

- ▶ Натиснете бутона за допълване [1-21].
Лепилото се стича обратно.
- ▶ Отворете капака [1-18].
- ▶ Поставете патрони с лепило в магазина.
- ▶ Затворете капака [1-18].

- ▶ Изчакайте докато лепилото се стече обратно и бъде упражнен натиск върху патроните с лепило.

Допълването е завършено, работата с инструмента може да продължи.

8.3 Промиване на патрони с лепило



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Непосредствено след натискане на застопоряващото лостче [1-8] и едновременно сваляне надолу на средната плоча [1-12] (позиция за промиване) може да изтече лепило!

Опасност от изгаряне, материални щети поради горещо лепило

- ▶ Отстранете съда за улавяне на капки и поставете по-голям съд, например картон, под инструмента.

В този случай се извършва изтискване на лепило без кантираща лента за провеждане на:

- Смяна на цвета на патроните с лепило
- Смяна от EVA лепило към полиуретаново лепило
- Промиване на полиуретановото лепило от уреда с почистващи патрони



За пълно промиване са необходими около три патрона с лепило.



При необходимост от още патрони с лепило натиснете бутона за допълване [1-21] и повторете процедурата.

- ▶ Поставете инструмента на ръба на маса [7].
- ▶ Отстранете съда за улавяне на капки [1-13].
- ▶ Поставете отдолу съд, който да събере горещото лепило.
- ▶ Натиснете бутона за допълване [1-21].
Лепилото се стича обратно.
- ▶ Отворете капака [1-18].
- ▶ Извадете целите патрони с лепило.
- ▶ Поставете нови патрони с лепило.
- ▶ Затворете капака [1-18].
- ▶ Настройте максимална височина на кантиращата лента с въртящото се копче [1-4].
- ▶ Натиснете застопоряващото лостче за промиване [1-9] докато едновременно въртите въртящото се копче за регулиране височината на лентата [1-4] по посока обратна на часовниковта стрелка и средната плоча [1-12] не опредолу в инструмента.

Позицията за промиване е достигната.

- ▶ Натиснете старт-бутона **[1-1]** за > от 1 сек.
*На дисплея **[1-20]** се показва символът за подготовка за промиване. То започва след 1 сек.*
- ▶ Проведете промиването, докато ново лепило не се появи на дюзата за лепило **[1-14]**.
Дюзите за лепило са отворени, упражнен е натиск върху патроните с лепило.
*На дисплея **[1-20]** се появява символът за промиване с показател на състоянето.*
- ▶ Прекъсване на процеса на промиване: натиснете повторно старт-бутона **[1-1]**.
Дюзите за лепило са отворени, натискът върху патроните с лепило е преустановен.
- ▶ Приключване на промиването и напускане на позицията за промиване: завъртете въртящото копче за регулиране на височината на кантиращата лента **[1-4]** по посока на часовниковата стрелка.
*Средната плоча се вдига нагоре, дюзите за лепило са затворени, натискът върху патроните с лепило е преустановен. Дисплеят **[1-20]** показва нормална готовност за работа.*
- ▶ Закачете обратно съда за улавяне на капки лепило **[1-13]**.

8.4 Специални указания при работа с полиуретаново лепило

- ▶ Предварително програмирайте температурата на 140° и 190° (**виж раздел 6.2**).
- ▶ Настройте температурата на 140 °C.
- ▶ Отворете консервата на полиуретановото лепило с отварачка и извадете патрона с лепило.
- ▶ Отстранете хартията.
- ▶ Поставете патрона както обикновено и залепете кантиращата лента.



Патрона с полиуретаново лепило трябва да бъде напълно изтискан, за да се напълни системата с полиуретаново лепило.

8.5 Промиване за отстраняване на полиуретановото лепило от уреда



Веднага след приключване на работа или най-късно до 6 часа след това системата трябва да бъде промита, за да се предотвратят химичните реакции.

- ▶ Поставете уреда в почистващ режим (**виж раздел 8.3**).
- ▶ Настройте температурата на 140 °C.
- ▶ Поставете един почистващ патрон и го използвайте напълно.
- ▶ Настройте температурата на 190° C.

- ▶ Минимум 3 патрона с EVA-лепило трябва да се изтискат, докато почистващото средство се махне изцяло от уреда и системата се напълни изцяло с EVA-лепило.

8.6 След работа

- ▶ Изключете инструмента и го оставете свободно да се охлади.
- ▶ Ако е необходимо почистете внимателно дюзата за лепило **[1-14]** с дървена летва. Не използвайте метални или лесно запалими предмети!
- ▶ Свалете съда за улавяне на капки лепило **[1-13]** и го изийте.

Спазвайте следните указания:

- Поставайте в системнера само **напълно охладен инструмент**.
- Не транспортирайте инструмента при настроен режим на промиване, защото може да изтече лепило.

9 Техническо обслужване и поддръжка



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

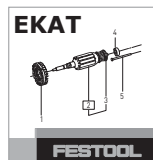
Опасност от нараняване, от електрически удар

- ▶ Преди техническо обслужване и поддръжане на машината винаги изваждайте мрежовия щепсел от контакта.
- ▶ Всички работи по техническото обслужване и ремонта, които изискват отваряне на корпуса на двигателя, трябва да бъдат извършвани само от авторизирана работилница за сервизно обслужване.

- ▶ Поддържайте инструмента винаги чист. Затова вземете под внимание **раздели 8.3 и 8.6** !
- ▶ Пластмасова плоча за приплъзване плочата **[2-1]** (бързо износваща се част) може да бъде заменена при повреда чрез отвиване на четирите винта от долната страна на подложката **[1-17]**.
- ▶ Отворите за проветрение на електрическия инструмент трябва да са свободни и чисти, за да бъде осигурено необходимото охлаждане.
- ▶ Съхранявайте сух и без прах.



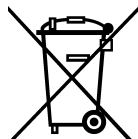
Обслужване на клиенти и ремонт само при производителя или оторизираните сервизи: Адресът на най-близкия до Вас на:
www.festool.com/service



Използвайте само оригинални резервни части Festool! Каталожни номера на:

www.festool.com/service

10 Околна среда



Не изхвърляйте уреда в домакинския боклук! Инструменти, принадлежности и консумативи трябва да бъдат разделно изхвърляни с мисъл за околната среда. Спазвайте валидните национални разпоредби.

Само ЕС: Според европейската директива за електрически и електронни стари уреди и прилагането и в националното право развалените електрически инструменти трябва да бъдат събирани разделно и да бъдат отвеждани за рециклиране с мисъл за околната среда.

Информация за REACH: www.festool.com/reach

11 Отстраняване на проблеми

Проблем	Възможни причини	Начин на отстраняване
Залепянето спира.	Капакът [1-18] е отворен. При отваряне на капака по време на работа спира доставянето на лепило. Придвижването обаче продължава.	Затворете капака [1-18] .
	Съобщение за грешка (бива показано на дисплея [1-20]): Кантиращата лента все още е пъхната.	Отстранете кантиращата лента.
Инструментът се изключва.	Инструментът се намира в режим на охлаждане < 50 °C	Включете инструмента с повторно натискане на старт-бутонa [1-1] .
Светлината на дисплея става червена.	Инструментът се превключва в режим на охлаждане след 15 мин без използване.	Включете инструмента с повторно натискане на старт-бутонa [1-1] .
Изтеглящият механизъм се изключва преди навлизане на кантиращата лента.	Времевият прозорец от 20 сек е бил превишен.	Включете отново задвижването чрез натискане на старт-бутонa [1-1] .

Проблем	Възможни причини	Начин на отстраняване
Изтеглящият механизъм не се изключва, въпреки че кантиращата лента е минала през него.	Светлинната бариера [3-4] е замърсена.	Почистете внимателно светлинната бариера [3-4].
На дисплея се показва указанието да бъде отстранена кантиращата лента, въпреки че такава не е поставена.		
Кантиращата лента не залепва.	Замърсяване/отворите на дюзите са запушени.	Отстранете мръсотията чрез промиване (раздел 8.3).
		При силно замърсяване завъртете средната плоча изцяло нагоре и в работен режим пробийте долните дюзи за лепило.
Лепилото е твърде течено/твърде гъсто, твърде много/твърде малко	Грешна температура, грешно настроено количество лепило.	Настройте температурата на използваното лепило чрез бутона на менюто [1-19]. – твърде течено лепило: температура -10°C – твърде гъсто лепило: температура +10°C при необходимост регулирайте количеството лепило с [1-19].
Недостатъчно нанасяне на лепило при тънки кантиращи ленти (в зависимост от материала при около 0,5 - 0,8 мм) при започване на лепене.	Недостатъчен натиск на кантиращата лента върху дюзата за лепило.	Поставяне на допълнително парче кантираща лента в началото на залепянето (около 20 см) със същата височина. Това допълнително парче се слага зад кантиращата лента и се отвежда заедно с нея в изтеглящия механизъм.
На дисплея [1-20] се появява символ за грешка.	Електрониката на инструмента е установила сериозна грешка.	Изключване на инструмента чрез бутона за вкл./изкл. [1-8] и оставяне да се охлади няколко минути. Включване наново на инструмента чрез натискане на бутона за вкл./изкл. [1-8]. Ако символът за грешка отново се появи - свържете се с бюрото за обслужване на клиенти.

Instrucțiuni de utilizare originale

1	Instrucțiuni de protecție a muncii	24
2	Utilizarea conform destinației	26
3	Date tehnice	27
4	Simboluri.....	27
5	Elementele aparatului	27
6	Punerea în funcțiune	27
7	Reglajele	28
8	Lucrul cu mașina	30
9	Întreținerea și îngrijirea	32
10	Mediul înconjurător	32
11	Remediarea problemelor.....	33

Imaginile indicate se află în manualul de utilizare redactat în mai multe limbi.

1 Instrucțiuni de protecție a muncii

1.1 Instrucțiuni de ordin general privind securitatea și protecția muncii



AVERTIZARE! Citiți toate instrucțiunile de protecție a muncii și indicațiile. Nerespectarea indicațiilor de avertizare și a instrucțiunilor poate cauza electrocutări, incendii și/sau vătămări grave.

Păstrați toate instrucțiunile de protecție a muncii și instrucțiunile de lucru pentru consultări ulterioare.

Noțiunea de „sculă electrică” utilizată în instrucțiunile de protecție a muncii se referă la sculele electrice acționate electric (cu cablu de rețea) și la sculele electrice acționate de acumulatori (fără cablu de rețea).

1 SECURITATEA ÎN LOCUL DE MUNCĂ

- Păstrați curățenia și ordinea în zona dumneavoastră de lucru.** Dezordinea și neiluminarea zonei de lucru poate duce la accidente.
- Nu lucrați cu aparatul în medii cu pericol de explozie, în care se află lichide, gaze sau pulberi inflamabile.** Sculele electrice generează scântei care pot aprinde praful sau aburii.
- Țineți la depărtare copiii sau alte persoane pe parcursul folosirii sculei electrice.** În cazul distragerii atenției, puteți pierde controlul asupra aparatului.
- Nu lăsați scula electrică să funcționeze nesupravegheată.** Părăsiți scula electrică numai dacă dispozitivul de lucru a ajuns în stare de repaus complet.

2 SECURITATEA ELECTRICĂ

- Fișa de racord a aparatului trebuie să se potrivească cu priza de alimentare. Fișa nu poate fi modificată în niciun fel. Nu utilizați fișe adaptatoare împreună cu aparate protejate prin legare la pământ.** Fișe nemodificate și prize de alimentare corespunzătoare diminuează riscul electrocutării.
- Evitați contactul corporal cu suprafețele legate la pământ, precum țevi, încălziri, plite și frigider.** Există risc ridicat de electrocutare, atunci când corpul dumneavoastră este legat la pământ.
- Feriți aparatul de ploaie sau umezeală.** Pătrunderea apei într-un aparat electric crește riscul unei electrocutări.
- Nu folosiți cablul în alte scopuri, cum ar fi transportarea aparatului, suspendarea acestuia sau pentru a trage fișa din priza de alimentare. Țineți cablul la distanță față de sursele de căldură, ulei, muchii ascuțite sau piesele mobile ale aparatului.** Cablurile deteriorate sau înfășurate cresc riscul unei electrocutări.
- Dacă lucrați cu o sculă electrică în aer liber, utilizați numai cabluri prelungitoare avizate pentru exterior.** Utilizarea unui cablu prelungitor avizat pentru exterior diminuează riscul unei electrocutări.
- Dacă punerea în exploatare a sculei electrice într-un mediu cu umiditate este inevitabilă, utilizați un comutator automat de protecție diferențial.** Utilizarea unui comutator automat de protecție diferențial diminuează riscul de electrocutare.

3 SECURITATEA PERSOANELOR

- Procedați cu atenție, concentrați-vă la ceea ce faceți și lucrați în mod rațional atunci când manevrați o sculă electrică. Nu folosiți aparatul dacă sunteți obosit sau vă aflați sub influența drogurilor, alcoolului sau medicamentelor.** Un moment de neatenție la folosirea aparatului poate duce la serioase vătămări.
- Purtați echipamentul personal de protecție și, întotdeauna, ochelari de protecție.** Purtarea echipamentului personal de protecție, precum masca anti-praf, încălțăminte de siguranță anti-derapantă, cască de protecție sau căști antifonice, în funcție de tipul și aplicația sculei electrice, diminuează riscul unei electrocutări.
- Evitați o punere în funcțiune involuntară. Asigurați-vă că poziția comutatorului este “OPRIT”, înainte de a introduce fișa în priza de alimentare.** Dacă, la transportul aparatului, aveți degetul pe comutator sau aparatul este pornit când îl co-

nectați la alimentarea electrică, se poate ajunge la accidente.

- d. **Înlăturați uneltele de reglaj sau cheile fixe, înainte de conectarea aparatului.** Un accesoriu de lucru sau o cheie, care se află în zona piesei rotitoare a aparatului, poate duce la vătămări.
- e. **Nu vă supraestimați potențialul. Asigurați o poziție fixă și mențineți-vă întotdeauna echilibrul.** Astfel, puteți controla mai bine aparatul în situații imprevizibile.
- f. **Purtați îmbrăcăminte adecvată. Nu purtați îmbrăcăminte largă sau bijuterii. Țineți părul și îmbrăcămintea departe de piesele aflate în mișcare.** Îmbrăcămintea largă, bijuteriile sau părul lung pot fi agățate de piesele aflate în mișcare.
- g. **Dacă pot fi montate dispozitive de aspirare a prafului și colectoare, asigurați-vă că acestea sunt cuplate și utilizate corect.** Utilizarea acestor accesorii diminuează pericolele cauzate de praf.
- h. **Nu permiteți ca din obișnuința dobândită prin utilizarea uzuală a aparatelor, să vă declarați auto-mulțumiți și să nu respectați principiile de siguranță ale aparatului.** O activitate neatență poate duce la răniri grave în fracțiuni de secundă.

4 MANEVRAREA CU GRIJĂ ȘI FOLOSIREA SCULELOR ELECTRICE

- a. **Nu suprasolicitați aparatul.** Pentru lucrarea dumneavoastră utilizați scule electrice destinate pentru aceasta. Cu scule electrice corespunzătoare lucrați mai bine și mai sigur în domeniul de putere indicat.
- b. **Nu folosiți nicio sculă electrică al cărei comutator este defect.** O sculă electrică ce nu se mai poate conecta sau deconecta este periculoasă și trebuie reparată.
- c. **Trageți fișa din priza de alimentare, înainte de a efectua reglaje la aparat, de a schimba accesorii sau de a depune aparatul în afara zonei de lucru.** Aceste măsuri de precauție împiedică startul involuntar al aparatului.
- d. **Nu păstrați sculele electrice nefolosite la îndemâna copiilor.** Nu lăsați aparatul spre folosire persoanelor care nu sunt familiarizate cu acesta sau care nu au citit instrucțiunile. Sculele electrice sunt periculoase, atunci când sunt folosite de persoane fără experiență.
- e. **Îngrijiți aparatul cu atenție. Controlați dacă piesele aparatului aflate în mișcare funcționează impecabil și nu se blochează, dacă piesele sunt rupte sau deteriorate, astfel încât influențează negativ funcționarea aparatului.** Dispuneți repararea pieselor deteriorate înainte de utiliza-

rea aparatului. Multe accidente își au cauza în sculele electrice greșit întreținute.

- f. **Țineți accesoriile așchietoare ascuțite și curate.** Accesorii așchietoare cu muchii tăietoare ascuțite se înțepenesc mai puțin și sunt mai ușor de condus.
- g. **Utilizați scula electrică, accesorii, dispozitivele de lucru etc. corespunzător acestor instrucțiuni și conform prescripțiilor pentru acest tip de aparat special. Luați în considerare condițiile de lucru și activitatea care trebuie efectuată.** Folosirea sculelor electrice pentru alte aplicații de lucru decât cele prevăzute poate duce la situații periculoase.
- h. **Păstrați mânerul uscat, curat și lipsit de ulei și unsoare.** Mânerul alunecoasă nu permite o manevră în siguranță și un control al sculei electrice în situații neașteptate.

5 MANEVRAREA CU GRIJĂ ȘI FOLOSIREA APARATELOR CU ACUMULATORI

- a. **Încărcați acumulatorii numai în încărcătoarele recomandate de producător.** La un încărcător care este destinat unui anumit tip de acumulatori, utilizarea altor acumulatori poate duce la pericol de incendiu.
- b. **Utilizați numai acumulatorii prevăzuți pentru sculele electrice respective.** Folosirea acumulatori poate duce la vătămări și pericol de incendiu.
- c. **Țineți acumulatorul neutilizat departe de agrafe de birou, monede, chei, cuie, șuruburi sau alte obiecte metalice mici care ar putea provoca scurtcircuitarea contactelor.** Un scurtcircuit între contactele acumulatorului poate cauza arsuri sau foc.
- d. **În caz de utilizare greșită, se poate scurge lichid din acumulator. Evitați contactul cu acesta. În caz de contact accidental, clătiți cu apă. Dacă lichidul intră în contact cu ochii, solicitați suplimentar asistență medicală.** Lichidul care iese din acumulator poate duce la iritații ale pielii sau arsuri.
- e. **Asigurați-vă că aparatul este deconectat, înainte de introducerea acumulatorului.** Introducerea acumulatorului într-un aparat care este conectat poate duce la accidente.

6 SERVICE

- a. **Aparatul se repară numai de către personalul de specialitate calificat și numai cu piese de schimb originale.** Astfel, vă asigurați că se securitatea aparatului este menținută.
- b. **Pentru reparație și întreținere utilizați numai piese originale.** Utilizarea de accesorii sau piese

de schimb care nu sunt prevăzute în acest scop, poate provoca electrocutări sau vătămări.

1.2 Instrucțiuni de protecție a muncii specifice mașinii

- **Țineți aparatul numai de mânere izolate, deoarece unitatea de încălzire și duza de adeziv ating temperaturi înalte. Apare pericol de provocare a arsurilor!**
- **Utilizați aparatul numai în incinte bine aerisite.** În caz contrar, apare pericolul de o concentrație prea ridicată de aburi care se formează în timpul lucrului.
- **Nu utilizați aparatul pentru lucrări deasupra capului.** La lucrările deasupra capului apare pericolul ca adezivul lichid și fierbinte să picure pe operator.
- **Protejați aparatul împotriva umidității.** Umezeala poate duce la electrocutare.
- **Protejați cablul de căldură excesivă, ulei și muchii ascuțite și țineți-l departe de elementele aparatului încălzite.** O deteriorare a cablului poate duce la electrocutare.
- **Verificați regulat fișa și cablul pentru a evita periclitarea și înlocuiți-le în caz de deteriorare la un atelier autorizat al serviciului pentru clienți.** Un defect al fișei sau cablului poate duce la electrocutare.
- **- Nu scoateți fișa din priză trăgând de cablu.** Fișa sau cablul se pot deteriora în acest fel și pot duce la electrocutare.
- **Utilizați numai cabluri prelungitoare cu conductor de protecție.** În cazul utilizării unui cablu prelungitor fără conductor de protecție nu este asigurată protecția electrică a mașinii. Acest lucru poate duce la electrocutare.
- **Înlăturați cartușele de adeziv topite numai prin proces de spălare.** Cartușele de adeziv netopite pot fi scoase cu mâna.
- **Atenție! După utilizarea adezivului PU, curățarea sistemului trebuie efectuată cel târziu la 6 ore după prelucrare!** Dacă la racordarea, instalarea, punerea în funcțiune, punerea în exploatare, utilizarea și întreținerea curentă a aparatelor s-au efectuat abateri de la manualul de utilizare și ale documentației ale aparatelor, se pierde orice drept de garanție.
- **Purtați echipament personal de protecție adecvat:** mască de protecție respiratorie pentru diminuarea riscului de a inhala vapori vătămători pentru sănătate, mănuși de protecție la mane-

vrarea cu piese fierbinți ale aparatului, ochelari de protecție.

- **Dispozitivul de încheiere pe muchii Festool poate fi încorporat în masa de lucru numai în combinație cu dispozitivul staționar Festool prevăzut.** Montarea în alte mese de lucru sau în mese de lucru de fabricație proprie poate provoca instabilitatea sculei electrice și accidente grave.
- **Utilizați numai accesorii și cartușe de adeziv originale Festool.** Numai produsele testate și validate de Festool sunt fără riscuri pentru sănătate și se potrivesc perfect pe aparat și utilizării. Pentru date suplimentare vă rugăm să respectați fișa cu date de siguranță. A se vedea catalogul Festool sau www.festool.com.
- **Respectați prescripțiile naționale de securitate!**

1.3 Valorile de emisie

Valorile determinate conform EN 60745 sunt în mod normal următoarele:

Nivelul presiunii acustice $L_{PA} \leq 65 \text{ dB(A)}$

Nivelul puterii acustice $L_{WA} \leq 76 \text{ dB(A)}$

Factorul de insecuritate $K = 3 \text{ dB}$

Valoarea accelerației vibrațiilor a_h (suma vectorială pe cele trei direcții) și factorul de insecuritate K determinat conform 60745:

Valoarea accelerației vibrațiilor $a_h < 2,5 \text{ m/s}^2$ (pe 3 axe):

Factorul de insecuritate $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Valorile de emisiune (vibrație, zgomot)

- servesc la compararea mașinilor,
- sunt adecvate și pentru o evaluare preliminară a solicitărilor cauzate de vibrațiile și zgomotele din timpul utilizării
- reprezintă aplicațiile principale ale aparatului electric.

Creștere posibilă la alte aplicații, cu alte aparate sau întreținute insuficient. Acordați atenție timpilor de mers în gol și repaus ale mașinii!

2 Utilizarea conform destinației

Dispozitivul de încheiere pe muchii este adecvat pentru:

- Aplicarea de benzi pe muchie din lemn, materialelor de lucru asemănătoare lemnului și materialului plastic prin utilizarea adezivelor **Festool**.



În cazul unei utilizări neconforme cu destinația, utilizatorul este responsabil; aceasta include și regimul de funcționare permanentă.

3 Date tehnice

Dispozitiv de încălzire pe muchii		KA 65
Puterea		1200 W
Tensiunea rețelei		220 - 240 V~
Frecvența rețelei		50/60 Hz
Înălțimea marginii		18 - 65 mm *
Grosimea marginii		0,5 - 3,0 mm *
Rază interioară		> 50 mm *
Timp de încălzire		aprox. 8 min
Reglajul din fabricație a temperaturii de topire	Treapta 1	190 °C
	Treapta 2	200 °C
Domeniul de reglaj al temperaturii de topire	Treapta 1/2	100 - 210 °C
Viteză de avans	Treapta 1	2 m/min
	Treapta 2	4 m/min
Clasa de protecție		I
Masă (fără cartușe de adeziv și cabluri de rețea)		7,9 kg

* În funcție de material

4 Simboluri

Simboluri



Avertizare contra unui pericol general



Avertizare contra electrocutării



Avertizare împotriva suprafeței fierbinți!



Pericol de strivire pentru degete și mâini!



Citiți manualul/indicațiile!



Purtați mănuși de protecție!



Purtați o mască de protecție respiratorie!



Purtați ochelari de protecție!



Nu aruncați în gunoiul menajer.



Sfat util, indicație



Instrucțiune de lucru

5 Elementele aparatului

- [1-1]** Tasta Start
- [1-2]** Tasta Viteză de avans
- [1-3]** Mânerul
- [1-4]** Buton rotativ pentru reglajul înălțimii canturilor
- [1-5]** Cablul de alimentare de la rețea
- [1-6]** Ștuțul de aspirare
- [1-7]** Comutatorul pentru preselecția temperaturii
- [1-8]** Comutatorul de pornire/ oprire
- [1-9]** Pârghie de siguranță pentru clătire
- [1-10]** Valț de tragere în interior
- [1-11]** Locaș pentru muchie
- [1-12]** Placă centrală
- [1-13]** Vas de captare a picăturilor
- [1-14]** Duză adeziv
- [1-15]** Valț de apăsare
- [1-16]** Mânerul
- [1-17]** Masă de așezare cu reper de start
- [1-18]** Clapetă
- [1-19]** Taste meniu
- [1-20]** Display
- [1-21]** Tastă de completare a umplerii

Imaginile indicate se află la începutul instrucțiunilor de funcționare.

6 Punerea în funcțiune



ATENȚIONARE

Tensiune sau frecvență inadmise!

Pericol de accidente


- Tensiunea rețelei și frecvența sursei electrice trebuie să corespundă datelor de pe plăcuța de fabricație.
- În America de Nord nu pot fi utilizate decât mașini Festool cu datele de tensiune 120 V/60 Hz.

6.1 Prima punere în funcțiune

- Înlăturați folia de protecție de pe partea inferioară a mesei de așezare **[1-17]** și de pe display **[1-20]**.



La prima punere în funcțiune se pot forma emanații considerabile de fum și de miros.

 Nu utilizați aparatul și materialele de lucru sub 15 °C. Recomandare: temperatura încăperii.


6.2 Pregătirea punerii în funcțiune

- ▶ Montați masa de așezare [2].
- ▶ Introduceți fișa de rețea într-o priză cu pământare de protecție.
- ▶ Așezați cel puțin două cartușe de adeziv în magazie (capitolul 8.2).
- ▶ Setări temperatura de încălzire pe cartușele de adeziv utilizate.

Preselecția temperaturii [1-7] corespunzător reglajului din fabricație:

Treapta 1 = 190 °C

Treapta 2 = 200 °C

 Prin intermediul tastelor de meniu [1-19] poate fi modificată temperatura (capitolul 7.4). După modificarea proprie este respins reglajul din fabricație și reglajul temperaturii ultim utilizat este salvat automat pe treapta aleasă.

6.3 Conectarea

- ▶ Apăsați 1 x comutatorul de pornire/ oprire [1-8] până când logo-ul Festool apare pe display [1-20].

Aparatul crește temperatura în modul încălzire până când este atinsă temperatura nominală (display-ul [1-20] se aprinde roșu).

Aparatul comută în faza de încălzire în profunzime (display-ul [1-20] se aprinde intermitent roșu/verde).

Aparatul este pregătit de funcționare (display-ul [1-20] se aprinde verde).

Indicație:

Nu lăsați aparatul nesupravegheat!

- ▶ La întreruperea lucrului sub 15 min repuneți aparatul în modul de răcire (capitolul 6.4).
- ▶ În cazul unei întreruperi mai îndelungate deconectați aparatul.

6.4 Deconectarea

- ▶ Apăsați comutatorul de pornire/ oprire [1-8] < 1 s

Aparatul coboară temperatura în modul de răcire și apoi se deconectează.

Display-ul [1-20] se aprinde roșu, simbolul ventilatorului este ilustrat.

- ▶ Apăsați comutatorul de pornire/ oprire [1-8] > 1 s

Aparatul se oprește imediat.

7 Reglajele

7.1 Reglarea înălțimii muchilor [3]



Reglajul înălțimii muchiilor este posibil **numai la temperatura de lucru!** În caz de nerespectare se poate ajunge la deteriorarea aparatului.

- ▶ Introduceți banda pe muchii [3-2] în locașul pentru muchie [3-3].
- ▶ Cu butonul rotativ [3-1] setați înălțimea locașului pentru muchie [3-3], astfel încât banda pe muchii [3-2] să fie sus și jos.
- ▶ Rotiți butonul rotativ cu un punct de fixare înapoi, pentru ca banda pe muchii [3-2] să poată aluneca fără să se înțepenească.

7.2 Adaptarea cantității de adeziv

Cantitatea de adeziv este reglată automat pe înălțimea actuală a muchiilor.

Prin intermediul tastelor de meniu [1-19] poate fi adaptată cantitatea de adeziv (rezistența stratului) la diferite materiale ale piesei (capitolul 7.4).

7.3 Selectarea vitezei de avans

Viteza de avans poate fi modificată prin acționarea tastei [1-2] și poate fi adaptată în orice moment la conturul piesei.

Treapta 1 = 2 m/min

Treapta 2 = 4 m/min



7.4 Taste de meniu [1-19]

Următoarele reglaje pot fi modificate prin intermediul tastelor de meniu [1-19]:

- Cantitatea adezivului
- Temperatura nominală
- Unitățile de măsură



Dacă în decurs de 10 s nu este apăsată nicio tastă de meniu, meniul este părăsit automat și modificările sunt respinse.



MODE	Tasta Mod Prin apăsarea tastei poate fi selectată valoarea care trebuie modificată (se aprinde intermitent).
 	Tastele-săgeată Valoarea selectată poate fi adaptată.
OK	OK Fiecare modificare trebuie salvată cu <OK>.

7.5 Display [1-20]

Pe display [1-20] sunt afișate setările actuale, precum și graficele indicatoare.


	Preselectare temperatură [1-7] Treapta 1 (190 °C) / treapta 2 (200 °C)
	Viteză de avans[1-2] Treapta 1 (2 m/min) / treapta 2 (4 m/min)
	Unitățile de măsură Selectare între °C/m, °C/ft, °F/ft sau °F/m. °C = grade Celsius m = metri °F = grade Fahrenheit ft = Feet
	Lungime muchii rămase** Lungimea benzii pe muchii în raport cu proviziile de adeziv existente.
	Cantitatea adezivului Setarea cantității de adeziv dorite.
	Temperatura reală și temperatura nominală Pe parcursul modului de încălzire, display-ul [1-20] se aprinde roșu.
	Temperatura nominală Pregătit de funcționare, display-ul [1-20] se aprinde verde.
	Tasta de completare a umplerii [1-21]apăsată Avansul de adeziv revine pentru procesul de completare a umplerii.
	Deschiderea clapetei [1-18] Avansul de adeziv a revenit pentru procesul de completare a umplerii. Clapeta [1-18] poate fi deschisă.
	Introducerea cartușelor de adeziv Cartușele de adeziv pot fi umplute în magazie.

	Închiderea clapetei [1-18] După închiderea clapetei [1-18] lucrul poate fi continuat.
	Procesul de completare a umplerii încheiat Avansul de adeziv funcționează și constituie presiune pe cartușele de adeziv.
	Dispozitivul de tragere în interior a muchiei pregătit Banda de muchii în decurs de 20 s. Introduceți în locașul pentru muchie[1-11]. Timpul rămas este afișat. După scurgerea intervalului de timp fără introducerea unei benzi pe muchii, trebuie apăsată din nou tasta Start [1-1].
	Banda pe muchii pe poziția de start Banda pe muchii poate fi amplasată acum prin apăsarea tastei Start [1-1]. Tragerea în mașină pornește și transportă banda de muchii prin aparat.
	Înlăturarea benzii pe muchie Banda pe muchie deja așezată a fost detectată la conectare. Solicitare pentru înlăturarea benzii pe muchie. În acest scop, apăsați tasta Start [1-1], până când banda pe muchie s-a derulat.
	Poziția de spălare atinsă Placa centrală [1-12] a fost complet coborâtă și adusă în poziția de spălare.
	Procesul de spălare pornește Tasta Start [1-1] a fost apăsată. După 1 s pornește procesul de spălare.
	Procesul de spălare este efectuat Duzele de adeziv sunt deschise, presiunea de pe cartușele de adeziv este formată. Afișarea stării actuale.

	Mod de răcire Aparatul coboară temperatura pe parcursul modului de răcire și apoi se deconectează. Modul de răcire este atins când: <ul style="list-style-type: none"> – comutatorul de pornire/ oprire este apăsat pentru [1-8] < 1 s – un timp mai lung de 15 min nu se realizează nicio operare Reconectarea aparatului se realizează prin apăsarea tastei Start [1-1] sau prin atingerea comutatorului de pornire/ oprire [1-8] .
	Simbolul de eroare Remediarea problemelor (capitolul 12).

** Calculul automat la înălțimea actuală detectată a muchiilor

7.6 Aspirare




AVERTISMENT

Vapori ascendenți pe parcursul procesului de încăleiere!

- ▶ Asigurați o ventilare bună.
- ▶ Utilizați aspirarea.
- ▶ Respectați în permanență dispozițiile naționale.

La ștuțurile de aspirare **[1-6]** poate fi racordat un furtun de aspirare cu un diametru de 27 mm.


8 Lucrul cu mașina



ATENȚIONARE

Temperaturi ridicate la unitatea de încălzire și duza de adeziv!

Pericol de provocare a arsurilor în caz de atingere


- ▶ Purtați mănuși de protecție adecvate!
- ▶ Apucați aparatul numai de mânerul izolat **[1-3]**, **[1-16]**!


ATENȚIONARE

Piesă mobilă!

Pericol de vătămare datorită piesei de lucru alunecoase

- ▶ Fixați piesa de lucru, astfel încât să nu se poată mișca pe parcursul prelucrării.


AVERTISMENT

Adezivul PU întărit se blochează în aparat!

Deteriorarea aparatului - pierderea dreptului de garanție

- ▶ După utilizarea adezivului PU, curățarea sistemului trebuie efectuată cel târziu la 6 ore după prelucrare (**a se vedea capitolul 8.5**).

8.1 Încleiați banda pe muchii

- ▶ Tăiați la lungime banda pe muchii cu aprox. 10 cm adaos de material.
- ▶ Conectați aparatul **[1-8]**.
- ▶ Selectați treapta de temperatură **[1-7]**.
*Display-ul **[1-20]** se aprinde roșu = temperatura reală și temperatura nominală sunt afișate. Aparatul nu este încă pregătit de funcționare.*
*Display-ul **[1-20]** se aprinde verde = temperatura de lucru atinsă. Temperatura nominală este afișată.*
Aparatul este acum pregătit de funcționare.
- ▶ Efectuați reglajele dorite (**capitolul 7**).
- ▶ Apăsați tasta Start **[1-1]** 1 x.
Dispozitivul de tragere în interior a muchiei pornește.
- ▶ În decurs de 20 s introduceți banda pe muchii în locașul pentru muchie **[1-11]**.
*Timpul rămas este afișat pe display **[1-20]**.*
*Banda pe muchii este trasă automat în mașină până la bariera foto-electrică **[3-4]**.*
Tragerea în mașină se oprește.
- ▶ Cu ajutorul reperului de start **[4-2]** poziționați aparatul pe piesa de lucru **[4-1]** cu aprox. 2 cm distanță față de valțul de apăsare **[4-3]** **[4]**. Reperul de start **[4-2]** și marginea piesei de lucru formează astfel un orificiu.
- ▶ Apăsați din nou tasta Start **[1-1]**.
Tragerea în mașină pornește.
Așteptați până când banda pe muchii cu adeziv apare vizibil.

- ▶ Apăsați aparatul pe piesa de lucru și deplasați-l de la dreapta spre stânga [5]. Exercitați presiune pe masa de așezare și contrar piesei de lucru. Nu este necesară presiune în direcția de avans.

Aparatul este mișcat automat înainte prin avansul muchiei.

După cursa completă a benzii pe muchii avansul se deconectează după un timp scurt de post-funcționare.

8.2 Umpleți cartușul de adeziv [6]

- ▶ Apăsați tasta de completare a umplerii [1-21].
Avansul de adeziv se deplasează înapoi.
- ▶ Deschideți clapeta [1-18].
- ▶ Așezați cartușele de adeziv în magazie.
- ▶ Închideți clapeta [1-18].
- ▶ Așteptați până când avansul de adeziv este deplasat și s-a format presiune pe cartușele de adeziv.

Procesul de completare a umplerii este încheiat, lucrul cu aparatul poate fi continuat.

8.3 Spălarea cartușelor de adeziv



ATENȚIONARE



Direct după acționarea pârghiei de siguranță [1-8] și scăderea concomitentă a plăcii centrale [1-12] (poziția de spălare) se poate scurge adeziv!

Pericol de provocare a arsurilor, deteriorări de bunuri materiale prin adeziv fierbinte

- ▶ Înlăturați vasul de captare a picăturilor și așezați un aparat mai mare, de ex. cutie de carton, sub aparat.

Aici presarea completă a adezivului se realizează fără banda pe muchie pentru efectuarea:

- schimbării culorilor la cartușele de adeziv
- Schimbarea adezivului de la EVA la adeziv PU
- Curățarea adezivului PU din aparat cu cartușe de curățare

-  Pentru o spălare completă sunt necesare aprox. trei cartușe de adeziv.
-  Dacă sunt necesare alte cartușe de adeziv apăsați tasta de completare a umplerii [1-21] și repetați procesul.

- ▶ Așezați aparatul pe marginea mesei [7].
- ▶ Înlăturați vasul de captare a picăturilor [1-13].
- ▶ Așezați dedesubt vasul pentru colectarea adezivului fierbinte.

- ▶ Apăsați tasta de completare a umplerii [1-21].
Avansul de adeziv se deplasează înapoi.
- ▶ Deschideți clapeta [1-18].
- ▶ Extrageți cartușele complete de adeziv.
- ▶ Introduceți cartușe noi de adeziv.
- ▶ Închideți clapeta [1-18].
- ▶ Reglați înălțimea maximă a muchiilor cu butonul rotativ pentru reglajul înălțimii muchiilor [1-4].
- ▶ Apăsați pârghia de siguranță pentru spălare [1-9] și concomitent rotiți butonul rotativ pentru reglajul înălțimii muchiilor [1-4] în sens anti-orar până când placa centrală [1-12] se oprește jos la aparat.
Poziția de spălare est atinsă.
- ▶ Apăsați tasta Start [1-1] > 1 s.
Pe display [1-20] apare simbolul pentru pregătirea procesului de spălare. Acesta pornește după 1 s.
- ▶ Efectuați procesul de spălare, până când apare adeziv nou în duza de adeziv [1-14].
Duzele de adeziv sunt deschise, presiunea de pe cartușele de adeziv este formată.
Pe display-ul [1-20] apare simbolul procesului de spălare cu afișajul de stare.
- ▶ Întrerupeți procesul de spălare: apăsați din nou tasta Start [1-1].
Duzele de adeziv sunt deschise, presiunea de pe cartușele de adeziv este întreruptă.
- ▶ Încheiați procesul de spălare și părăsiți poziția de spălare: rotiți butonul rotativ pentru reglajul înălțimii muchiilor [1-4] în sens orar.
Placa centrală merge în sus, duzele de adeziv sunt închise, presiunea de pe cartușele de adeziv este încheiată. Display-ul [1-20] arată o stare normală de disponibilitate.
- ▶ Acroșați din nou vasul de captare a picăturilor [1-13].

8.4 Indicații speciale în cazul lucrărilor cu adeziv PU

- ▶ Programarea în prealabil a treptelor de temperatură pe 140° și 190° **(a se vedea capitolul 6.2)**.
- ▶ Setați temperatura pe 140 °C.
- ▶ Deschideți doza adezivului PU cu un deschizător de conserve și scoateți cartușul de adeziv.
- ▶ Înlăturați hârtia Inliner din jur.
- ▶ Montați cartușele ca de obicei și încheiați muchiile.



Cartușul de adeziv PU trebuie presat complet prin sistem, pentru a umple complet sistemul cu adeziv PU.

8.5 Curățare pentru înlăturarea adezivului PU din aparat



Imediat după terminarea lucrului, cel târziu după 6 ore trebuie efectuat procesul de spălare, pentru a evita reacția chimică din sistem.

- ▶ Aduceți aparatul în modul de spălare (**a se vedea capitolul 8.3**).
- ▶ Setați temperatura pe 140 °C.
- ▶ Încărcați și spălați complet cartușul de spălare.
- ▶ Reglați temperatura la 190° C.
- ▶ Spălați cel puțin trei cartușe de adeziv EVA, până când agentul de spălare este înlăturat complet din aparat și sistemul este umplut complet cu adeziv EVA.

8.6 După lucru

- ▶ Deconectați aparatul și lăsați-l să se răcească simplu rezemat.
- ▶ Dacă este necesar, curățați cu precauție duza de adeziv **[1-14]** cu o baghetă din lemn. Nu utilizați mijloace metalice sau ușor inflamabile!
- ▶ Extrageți vasul de captare a picăturilor **[1-13]** și răsfângeți-l pentru curățare.

Respectați următoarele indicații:

- Așezați numai un **aparat complet răcit** în systainer.
- Nu transportați aparatul în modul de spălare setat, deoarece, în caz contrar, adezivul se poate scurge.

9 Întreținerea și îngrijirea



ATENȚIONARE

Pericol de vătămare, de electrocutare

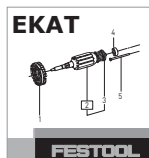
- ▶ Înainte tuturor lucrărilor de întreținere curentă și de îngrijire, scoateți întotdeauna fișa de rețea din priza de alimentare!
- ▶ Toate lucrările de întreținere curentă și de reparații care necesită o carcasă a motorului trebuie realizate doar de un atelier autorizat al serviciului pentru clienți.
- ▶ Țineți aparatul în permanență curat. În acest scop, respectați **capitolul 8.3** și **8.6**!

- ▶ În caz de deteriorare, placa glisantă din material plastic **[2-1]** (piesa de uzură) poate fi schimbată prin desfacerea celor patru șuruburi pe partea inferioară a mesei de așezare **[1-17]**.
- ▶ Mențineți libere și curate orificiile de aerisire de la scula electrică, pentru a asigura răcirea.
- ▶ A se depozita în spații uscate și fără praf.



Serviciul pentru clienți și reparațiile numai prin intermediul producătorului sau a atelierelor de service: adresa de mai jos de la:

www.festool.com/service



Utilizați numai piese de schimb originale Festool! Nr. comandă la:

www.festool.com/service

10 Mediul înconjurător



Nu aruncați aparatul în gunoiul menajer! Dirijați aparatele, accesoriile și ambalajul spre o reciclare conform prescripțiilor privind mediul. Respectați normele naționale în vigoare.

Numai UE: Conform directivei europene privind aparatele electrice și electronice uzate și transpunerea în legislația națională, sculele electrice uzate trebuie colectate separat pentru o revalorificare în conformitate cu prescripțiile de mediu.

Informații de REACH: www.festool.com/reach

12 Remedierea problemelor

Problemă	Cauzele posibile	Mijloace de remediere
Funcționarea aflată în curs se oprește.	Clapeta [1-18] este deschisă. La deschiderea clapetei pe parcursul funcționării se oprește alimentarea cu adeziv. Avansul funcționează în continuare.	Închideți clapeta [1-18] .
	Mesajul de eroare (este afișat pe display [1-20]): banda pe muchie este încă introdusă.	Înlăturați banda pe muchie.
Mașina se deconectează.	Aparatul se află în modul de răcire < 50 °C	Conectați din nou aparatul prin apăsarea tastei Start [1-1] .
Iluminarea display-ului devine roșie.	Aparatul comută după 15 min fără operare în modul de răcire.	Conectați din nou aparatul prin apăsarea tastei Start [1-1] .
Tragerea în mașină se deconectează înainte de introducerea benzii pe muchie.	Fereastra de timp de 20 s a fost depășită.	Conectați din nou sistemul de acționare prin apăsarea tastei Start [1-1] .
Tragerea în mașină nu se deconectează în ciuda benzii pe muchie trase.	Bariera foto-electrică [3-4] este murdărită.	Curățați bariera foto-electrică [3-4] cu precauție.
Display-ul indică solicitarea de înlăturare a benzii pentru canturi, deși nu este introdusă nicio bandă pentru canturi.		
Banda pe muchie nu se lipește.	Orificiile impurităților/duzei sunt înfundate.	Remediați impuritățile prin intermediul procesului de spălare (capitolul 8.3).
		În cazul impurităților grave, rotiți placa centrală complet în sus și în stare de funcționare străpungeți orificiile duzei inferioare.
Adeziv prea lichid/prea tare, prea mult/ prea puțin	Temperatură greșită, cantitate greșită de adeziv setată.	Setați temperatura prin intermediul tastelor de meniu [1-19] pe cartușele de adeziv utilizate. – adeziv prea lichid: temperatură -10°C – adeziv prea tare: temperatură +10°C după caz, adaptați cantitatea de adeziv cu [1-19] .

Problemă	Cauzele posibile	Mijloace de remediere
Strat deficitar de adeziv pe benzile subțiri pe muchie (în funcție de material la aprox. 0,5 - 0,8 mm) la începerea încleierii.	Presiune lipsă a benzii pe muchie la duza de adeziv.	afișarea benzii pe muchie la începerea încleierii prin intermediul unei bucăți suplimentare de bandă pe muchie (aprox. 20 cm) cu aceeași înălțime a muchiilor. Această bucată suplimentară este introdusă în spatele benzii pe muchie în dispozitivul de tragere în interior a muchiei.
Simbolul de eroare apare pe display [1-20] .	Blocul electronic al mașinii a detectat o eroare gravă.	Deconectați aparatul prin apăsarea comutatorului de pornire/oprire [1-8] și lăsați-l să se răcească câteva minute. Conectați din nou aparatul prin apăsarea comutatorului de pornire/oprire [1-8] . Dacă simbolul de eroare este afișat din nou, luați legătura cu serviciul pentru clienți.

Kantenanleimer	Seriennummer *
Edge bander	Serial number *
Plaqueuse de chant	N° de série *
	(T-Nr.)
KA 65	10000233

(D) EG-Konformitätserklärung. Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt allen einschlägigen Bestimmungen der folgenden Richtlinien einschließlich ihrer Änderungen entspricht und mit den folgenden Normen übereinstimmt:

(GB) EC-Declaration of Conformity. We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with all relevant provisions of the following directives including their amendments and complies with the following standards:

(F) CE-Déclaration de conformité communautaire. Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est conforme aux normes ou documents de normalisation suivants:

(E) CE-Declaración de conformidad. Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto corresponde a las siguientes normas o documentos normalizados:

(I) CE-Dichiarazione di conformità. Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il presente prodotto è conforme alle norme e ai documenti normativi seguenti:

(NL) EG-conformiteitsverklaring. Wij verklaren op eigen verantwoordelijkheid dat dit produkt voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten:

(S) EG-konformitetsförklaring. Vi förklarar i eget ansvar, att denna produkt stämmer överens med följande normer och normativa dokument:

(FIN) EY-standardinmukaisuusvakuutus. Vaakuutamme yksinvastuullisina, etta tuote on seuraavien standardien ja normatiivisten ohjeiden mukainen:

(DK) EF-konformitetserklæring Vi erklærer at have alene ansvaret for, at dette produkt er i overensstemmelse med de følgende normer eller normative dokumenter:

(N) CE-Konformitetserklæring Vi erklærer på eget ansvar at dette produktet er i overensstemmelse med følgende normer eller normative dokumenter:

(P) CE-Declaração de conformidade: Declaramos, sob a nossa exclusiva responsabilidade, que este produto corresponde às normas ou aos documentos normativos citados a seguir:

(RUS) Декларация соответствия ЕС: Мы заявляем с исключительной ответственностью, что данный продукт соответствует следующим нормам или нормативным документам:

(CZ) ES prohlášení o shodě: Prohlašujeme s veškerou odpovědností, že tento výrobek je ve shodě s následujícími normami nebo normativními dokumenty:

(PL) Deklaracja o zgodności z normami UE: Niniejszym oświadczamy na własną odpowiedzialność, że produkt ten spełnia następujące normy lub dokumenty normatywne:

(BG) Акумулаторна пробивна отвертка. Ние обявяваме с еднолична отговорност, че този продукт е съгласуван с всички релевантни изисквания на следните ръководни линии, норми или нормативни документи:

(EST) EÜ-vastavusdeklaratsioon. Kinnitame ainuvastutajatena, et käesolev toode vastab järgmistele standarditele ja normdokumentidele:

(HR) Deklaracija o EG-konformnosti. Izjavljujemo pod vlastitom odgovornošću da je ovaj proizvod u skladu sa svim važnim zahtjevima sljedećih smjernica, normi ili normativnih isprava:

(LV) ES konformitātes deklarācija. Uzņemoties pilnu atbildību, mēs apliecinām, ka šis produkts atbilst šādām direktīvām, standartiem vai normatīviem dokumentiem:

(LT) EB atitikties deklaracija. Prisiimdami visą atsakomybę pareiškiame, kad šis gaminy s tenkina visus aktualius šių direktyvų, normų arba normatyvinių dokumentų reikalavimus:

(SLO) ES Izjava o skladnosti. S polno odgovornostjo izjavljamo, da je ta proizvod skladen z vsemi veljavnimi zahtevami naslednjih direktiv, standardov ali normativnih dokumentov:

(H) EU megfelelősségi nyilatkozat: Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék az alábbi irányelvek, szabványok vagy normatív dokumentumok minden vonatkozó követelményének megfelel:

(GR) Δήλωση πιστότητας ΕΚ: Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη, ότι αυτό το προϊόν ταυτίζεται με όλες τις σχετικές απαιτήσεις των ακόλουθων οδηγιών, προτύπων ή εγγράφων τυποποίησης:

(SK) ES-Vyhlásenie o zhode: Zodpovedne vyhlasujeme, že tento produkt súhlasí so všetkými relevantnými požiadavkami nasledujúcich smerníc, noriem alebo normatívnych dokumentov:

(RO) Declarația de conformitate CE: Declarăm pe proprie răspundere că acest produs este conform cu toate cerințele relevante din următoarele directive, norme sau documente normative:

(TR) AT uygunluk deklarasyonu: Bütün sorumlulukları firmamıza ait olmak kaydıyla bu ürünün aşağıda açıklanan ilgili direktiflerin yetkilerinin, norm ve norm dokümanlarının koşullarını karşıladığını taahhüt ederiz.

(SRB) EZ deklaracija o usaglašenosti: Mi izjavljujemo na sopstvenu odgovornost da je ovaj proizvod usklađen sa svim relevantnim zahtevima sledeće direktive, standardima i normativnim dokumentima:

2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU

EN 60745-1: 2009 + Corrigendum 2009 + A11: 2010, EN 55014-1: 2016, EN 55014-2: 2015, EN 61000-3-2: 2015, EN 61000-3-3: 2014, EN 50581: 2012



Festool GmbH

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen
GERMANY

Wendlingen, 2017-08-08

Wolfgang Zondler
Head of Research, Development and Technical
Documentation

Ralf Brandt
Head of Standardization & Approbation

* im definierten Seriennummer-Bereich (S-Nr.) von 40000000 - 49999999

in the specified serial number range (S-Nr.) from 40000000 - 49999999

dans la plage de numéro de série (S-Nr.) de 40000000 - 49999999